МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
СЛУЖБА МОРСКОГО ФЛОТА

ПРАВИЛА РЕГИСТРАЦИИ ОПЕРАЦИЙ С НЕФТЬЮ, НЕФТЕПРОДУКТАМИ И ДРУГИМИ ВЕЩЕСТВАМИ, ВРЕДНЫМИ ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ ЛЮДЕЙ ИЛИ ДЛЯ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ МОРЯ, И ИХ СМЕСЯМИ, ПРОИЗВОДИМЫМИ НА СУДАХ И ДРУГИХ ПЛАВУЧИХ СРЕДСТВАХ

РД 31.04.17-97

ЗАО ЦНИИМФ
Санкт-Петербург
1997 Г.

gost.e-ecolog.ru

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
СЛУЖБА МОРСКОГО ФЛОТА

ПРАВИЛА РЕГИСТРАЦИИ ОПЕРАЦИЙ С НЕФТЬЮ, НЕФТЕПРОДУКТАМИ И ДРУГИМИ ВЕЩЕСТВАМИ, ВРЕДНЫМИ ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ ЛЮДЕЙ ИЛИ ДЛЯ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ МОРЯ, И ИХ СМЕСЯМИ, ПРОИЗВОДИМЫМИ НА СУДАХ И ДРУГИХ ПЛАВУЧИХ СРЕДСТВАХ

РД 31.04.17-97

ЗАО ЦНИИМФ
Санкт-Петербург
1997 Г.

ПРЕДИСЛОВИЕ

1. Разработан — ЗАО "Центральный научно-исследовательский и проектно-конструкторский институт морского флота" (ЗАО ЦНИИМФ)
Первый заместитель Генерального директора, д-р технических наук С.Н.Драницын
Заведующий лабораторией экологической безопасности морского транспорта, руководитель разработки, канд. хим. наук Г.Н.Семанов
Ответственный исполнитель, научн. сотр. Ю.Б.Кирш
Заведующий отделом стандартизации А.П.Вольваченко

2. Внесен — Госморспасслужбой России
Начальник Главного управления В.И.Карев

3. Утвержден — Федеральной службой морского флота Российской федерации
Директор В.Л.Быков
Государственным комитетом Российской федерации по рыболовству
Заместитель председателя В.Г.Рудников
Государственным комитетом Российской федерации по охране окружающей среды
Заместитель председателя А.А.Соловьянов

4. Введен в действие инструктивным письмом Федеральной службы морского флота России от 20. ноября 1996 г. за № МФ-35/2991

5. Взамен РД 31.04.17-94

Ответственный за выпуск
Заведующий лабораторией экологической безопасности ЗАО ЦНИИМФ
канд. хим. наук Г.Н.Семанов

Набор и оформление оригинал-макета
н.с. Ю.Б.Кирш

© ЗАО ЦНИИМФ
Настоящий нормативный документ не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен без разрешения ЗАО ЦНИИМФ и ГУ Госморспасслужбы России

СОДЕРЖАНИЕ

1. Область применения 4

2. Общие положения 4

3. Порядок регистрации операций с веществами, вредными для здоровья людей или для живых ресурсов моря, и смесями, содержащими такие вещества 6

Приложение А Журнал нефтяных операций
Часть I. Операции в машинном отделении (для всех судов) 9

Приложение Б Журнал нефтяных операций
Часть II. Грузовые и балластные операции (для нефтяных танкеров) 19

Приложение В Журнал грузовых операций для судов, перевозящих вредные жидкие вещества наливом 33

Приложение Г Журнал грузовых операций для судов, перевозящих вредные вещества в упаковке, грузовых контейнерах, съемных танках, насыпью и навалом или в автодорожных и железнодорожных цистернах 44

Приложение Д Журнал операций со сточными водами 52

Приложение Е Журнал операций с мусором 58

Приложение Ж Резолюция МЕРС.50(31)
Руководство по предотвращению внесения нежелательных вредных и патогенных организмов в результате сброса с судов водяного балласта и осадков, принята 4 июля 1991 года 64

НОРМАТИВНЫЙ ДОКУМЕНТ

Правила регистрации операций с нефтью, нефтепродуктами и другими веществами, вредными для здоровья людей или для живых ресурсов моря, и их смесями, производимыми на судах и других плавучих средствах.

Дата
введения 01июля 1997 г

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

1.1. Правила устанавливают единый порядок регистрации в судовых документах операций с нефтью, нефтепродуктами и другими веществами, вредными для здоровья людей или для живых ресурсов моря, и их смесями (включая хозяйственно-фекальные воды и мусор), производимыми на судах и других плавучих средствах как в пределах внутренних морских и территориальных вод России, так и в открытом море.

1.2. Правила распространяются на все суда и другие плавучие средства независимо от их ведомственной принадлежности, которые имеют на борту вещества, указанные в Правилах охраны от загрязнения прибрежных вод и морей, утвержденных Минводхозом СССР письмом N 13-5-02/850 от 25 июля 1983 г.(транспортные, промысловые, технические, научно-исследовательские, служебно-вспомо-гательные, спортивные суда, плавучие краны, буровые установки, плавучие мастерские и другие).

1.3. Правила не распространяются на самоходные суда с главными двигателями мощностью менее 55кВт (75 л.с.) и несамоходные суда валовой вместимостью менее 80 рег. т, а также на военные корабли и военно-вспомогательные суда, в отношении которых действуют особые правила.

2. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

2.1. Регистрация операций с нефтью, нефтепродуктами и другими веществами, вредными для здоровья людей или для живых ресурсов моря, должна производиться на каждом судне или плавучем средстве, на которое распространяются настоящие Правила, и в каждом случае, когда такие операции производятся.

2.2. Операции с нефтью, нефтепродуктами и другими веществами, вредными для здоровья людей или для живых ресурсов моря, регистрируются в специальных журналах, форма которых приведена в приложениях А, Б, В, Г, Д и Е к настоящим Правилам, кроме того, в приложении Ж приводится "Руководство по предотвращению внесения нежелательных водных и патогенных организмов в результате сброса с судов водяного балласта и осадков".

2.3. Журналы регистрации операций с нефтью, нефтепродуктами и другими веществами, вредными для здоровья людей или для живых ресурсов моря, являются судовыми документами и оформляются в соответствии с установленным для судовых документов порядком.

2.4. Тексты надписей в журналах по приложениям А, Б, В и Е должны печататься на русском и английском языках, записи в них должны производиться на русском языке, а для судов загранплавания - дублироваться на английском языке. Текст надписей и записи в журналах по приложениям Г, и Д должны проводиться только на русском языке.

2.5. Записи о каждой операции должны соответствовать операциям, произведенным на судне.

2.6. При случайных и других исключительных сбросах в пределах внутренних морских и территориальных вод России нефти, нефтепродуктов и других веществ, вредных для здоровья людей или для живых ресурсов моря, и их смесей капитан судна или другого плавучего средства обязан зарегистрировать такой случай в журнале, принять все необходимые меры по сведению к минимуму сброса и незамедлительно сообщить о произошедшем в соответствии с судовым планом чрезвычайных мер по борьбе с загрязнением нефтью, разработанным согласно Правилу 26 МАРПОЛ 73/78.

2.7. Журналы хранятся на судне или другом плавучем средстве в течение трех лет после внесения в них последней записи, а после истечения этого срока должны быть сданы капитану порта приписки судна для инспекции портнадзора. Журналы должны предъявляться в России государственным органам Российской Федерации в области охраны окружающей природной среды Минприроды России и их территориальным органам, а также органам рыбоохраны Роскомрыболовства России и представителяи инспекции портнадзора; по отношению к судам, следующим по трассе Северного морского пути и трассам смежных с ним районов - Администрации Северного морского пути, а в зарубежных портах стран - участниц МАРПОЛ 73/ 78 - компетентным органам Правительств этих стран, которые имеют право проверки и правильности регистрации опера-

ций с нефтью, нефтепродуктами и другими веществами, вредными для здоровья людей или для живых ресурсов моря, на борту судна и другого плавучего средства и снятия копии записи в журналах. По требованию указанных лиц капитан судна или другого плавучего средства обязан заверить такую копию.

3. ПОРЯДОК РЕГИСТРАЦИИ ОПЕРАЦИЙ С ВЕЩЕСТВАМИ, ВРЕДНЫМИ ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ ЛЮДЕЙ ИЛИ ДЛЯ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ МОРЯ, И СМЕСЯМИ, СОДЕРЖАЩИМИ ТАКИЕ ВЕЩЕСТВА

3.1. Настоящими правилами производимые на судах и других плавучих средствах операции с веществами, вредными для здоровья людей или для живых ресурсов моря, разделяются на следующие основные группы:

1) операции с нефтью и нефтепродуктами, а также нефтеводяными смесями, производимые в машинных отделениях всех судов;

2) операции с грузом и балластом нефтяных танкеров;

3) операции с иными, чем нефть, жидкими веществами, вредными для здоровья людей или для живых ресурсов моря, перевозимыми наливом;

4) операции с веществами, вредными для здоровья людей или для живых ресурсов моря, перевозимыми насыпью, навалом, в упаковке, грузовых контейнерах, съемных танках или автодорожных и железнодорожных цистернах.

5) операции с хозяйственно-фекальными сточными водами;

6) операции с мусором;

3.2. Для каждой из названных в п. 3.1 групп операций устанавливаются отдельные формы журналов регистрации, которым присваиваются названия:

Журнал нефтяных операций. Часть I - операции в машинном отделении (для всех судов), приложение А;

Журнал нефтяных операций. Часть II - грузовые и балластные операции (для нефтяных танкеров), приложение Б;

Журнал грузовых операций для судов, перевозящих вредные жидкие вещества наливом, приложение В;

Журнал рузовых операций для судов, перевозящих вредные вещества в упаковке, грузовых контейнерах, сьемных танках, насыпью и навалом или в автодорожных и железнодорожных цистернах, приложение Г.

Журнал операций со сточными водами, приложение Д;

Журнал операций с мусором, приложение Е;

3.3. Журнал приложения А подлежит ведению на нефтяных танкерах валовой вместимостью 150 рег. т и более, и на каждом судне или плавучем средстве не являющимся нефтяным танкером, валовой вместимостью 400 рег. т и более.

Журнал приложения Б подлежит ведению на нефтяных танкерах валовой вместимостью 150 рег.т и более, а также на судах, приравненных к нефтяным танкерам.

Журнал приложения В подлежит ведению на каждом судне, перевозящем вредные жидкие вещества наливом.

Журнал приложения Г подлежит ведению при проведении соответствующих операций на всех самоходных судах с мощностью главного двигателя 100 кВт (140 л.с.) и более, а также на всех несамоходных судах валовой вместимостью 80 рег.т и более.

Журнал приложения Д подлежит ведению при проведении соответствующих операций на судах валовой вместимостью 200 рег.т и более; судах валовой вместимлстью менее 200 рег.т, которым разрешается перевозить более 10 человек; судах, для которых валовая вместимость не замеряется и которым разрешается перевозить более 10 человек.

Операции со сточными водами на судах с численностью экипажа, пассажиров и специального персонала 10 и менее человек, за исключением судов, оборудованных закрытыми фановыми системами, при плавании в территориальных водах России регистрации не подлежат.

Журнал приложения Е подлежит ведению на каждом судне валовой вместимостью 400 рег. т и более и каждое судно, которое сертифицировано для перевозки 15 человек и более занятое в рейсах в порты или к морским термиталам находящимся под юристдикцией других сторон Конвенции и каждая стационарная или плавучая платформа, занятая разведкой или эксплуатацией морского дна.

На судах портофлота операции с нефтесодержащими, сточными водами и мусором регистрируются в судовом журнале.

На остальных судах, подлежат ведению сводные журналы учета и сдачи на приемные устройства в портах отходов и веществ, вредных для здоровья людей или для живых ресурсов моря, перечисленных в подпунктах 1, 4 и 6 п.2 настоящих Правил. Формы сводных журналов утверждаются судовладельцами по согласованию с Минприроды России.

3.4. Руководство по предотвращению внесения нежелательных водных и патогенных организмов в результате сброса с судов водяного балласта и осадков может применяться ко всем судам, применение Руководства определяется государством порта исходя из требований законодательства по защите здоровья населения и природоохранного законодательства во избежание нанесения ущерба рыбным запасам и другим водным животным и растениям.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

ЖУРНАЛ НЕФТЯНЫХ ОПЕРАЦИЙ
OIL RECORD BOOK

Часть I. Операции в машинном отделении
(Для всех судов)

Part I - Machineri space operations
(All ships)

Название судна _____
Name of ship

Регистровый номер или позывные _____
Distinctive number or letters

Валовая вместимость _____
Gross tonnage

Начат _____ Окончен _____
Period from to

Примечание Часть I Журнала нефтяных операций должна быть предусмотрена на каждом нефтяном танкере валовой вместимостью 150 рег. т и более и на каждом судне, не являющемся нефтяным танкером, валовой вместимостью 400 рег. т и более для записи соответствующих операций в машинном отделении. Кроме того, для нефтяных танкеров должна быть предусмотрена также Часть II Журнала нефтяных операций для записи соответствующих грузовых и балластных операций.

Note Oil Record Book Part I shell be provided to every oil tanker of 150 tons gross tonnage and above and every ship of 400 tons gross tonnage and above, other than oil tankers, to record relevant machinery space operations. For oil tankers, Oil Record Book Part II shall also be provided to record relevant cargo ballast operations.

ВВЕДЕНИЕ

На следующих страницах настоящего раздела представлен полный перечень пунктов операций машинного отделения, которые в надлежащих случаях подлежат регистрации в Журнале нефтяных операций в соответствии с Правилом 20 *Приложения I Международной конвенции по предотвращению* загрязнения с судов 1973 г., измененной Протоколом 1978 г. к ней (МАРПОЛ 73/78). Пункты сгруппированы в определенные разделы, каждому из которых присвоен буквенный код.

При внесении записей в Журнал нефтяных операций в соответствующих колонках должны проставляться дата, операционный код и номер пункта. Требуемые подробности операции записываются в хронологическом порядке на чистом месте страницы.

Каждая завершенная операция должна быть подписана и датирована лицом командного состава, ответственным за операцию. Каждая заполненная страница должна быть подписана капитаном судна.

В Журнале нефтяных операций содержится много ссылок на количество нефти. Ограниченная точность измерительных устройств танков, изменения температуры, а также часть груза, осевшая в конструкциях, будет влиять на точность этих показаний. Записи в Журнале нефтяных операций следует рассматривать соответствующим образом.

INTRODUCTION

The following pages of this section show a comprehensive list of items of machinery space operations which are, when appropriate, to be recorded in the Oil Record Book in accordance with regulation 20 of Annex I of the Internatinal Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating there to (MARPOL 73/78). The items have been grouped into operational sections, each of which is denoted by a letter code.

When making entries in the Oil Record Book, the date, operational code and item number shall be inserted in the appropriate columns and the required particulars shall be recorded chronologically in the blank spaces.

Tach completed operation shall be signed for and dated by the officer or officer in charge. Each completed page shall be signed by the master of the ship.

The Oil Record Book contains many references to oil quantity. The limited accuracy of tank measurement devices7 temperature variations and clingage will affect the accuracy of these readings. The entries in the Oil Record Book should be considered accordingly.

УКАЗАНИЯ ПО ВЕДЕНИЮ ЖУРНАЛА

1. Журнал нефтяных операций является судовым документом и оформляется в соответствии с установленными для судовых документов порядком, т.е. должен быть прошнурован, внесен в реестр судовых документов и заверен капитаном порта, в котором получен журнал.

2. Записи в Журнале нефтяных операций на судах, имеющих Международное свидетельство о предотвращении загрязнения нефтью, должны дублироваться на английском языке.

3. Журнал нефтяных операций хранится на борту судна в течение трех лет после внесения в него последней записи.

4. В портах стран-участниц Международной конвенции МАРПОЛ 73/78 право проверки правильности регистрации операций в Журнале нефтяных операций и снятия копии записей имеют представители компетентных органов Правительств этих стран и уполномоченные должностные лица судовладельца. По требованию указанных лиц капитан судна обязан заверить такие копии.

5. Записи в Журнал должны вноситься регулярно сразу же после окончания фиксируемой операции.

6. Каждая запись в Журнале должна быть подписана ответственным за проведение операции лицом с указанием даты записи. Рядом с подписью в скобках указывается должность, фамилия и инициалы ответственнного лица. Каждая заполненная страница Журнала подписывается капитаном судна.

7. Записи в Журнале должны быть разборчивыми. Производить записи карандашом не допускается.

8. При внесении записей по пунктам в Журнале указывается:

а) 1; 3.2; 3.3; 5; 11.1; 11.2; 12.2; 15.4; 17; 27.3; 27.4 – обозначение или наименование танков в соответствии с имеющейся на судне технической документацией;

б) 3.1; 4.1; 4.3; 4.4; 6; 7; 12.1; 15.1; 15.2; 15.3; 16; 24; 27.1	– порт (рейд порта) либо координаты судна;
в) 4.2; 10; 11.1; 11.2; 12.1; 12.2; 13; 15.4; 25; 27.3; 27.4	– количество в кубических метрах;
г) 14; 16; 17; 18; 20; 21; 23; 27.2	– судовое время;
д) 9.1; 9.2; 15.1; 15.2; 19.1; 19.2	– в соответствии с сертификатом на очистное оборудование;
е) 2; 25; 27.3; 27.4	– тип нефти (масла) по паспорту;
ж) 8	скорость судна в узлах;
з) 22	вывод системы экипажем для профилактики либо неисправность системы.

ПЕРЕЧЕНЬ ПУНКТОВ, ПОДЛЕЖАЩИХ РЕГИСТРАЦИИ
LIST OF ITEMS TO BE RECORDERED

Код (буква) Code (letter)	Пункт (номер) Item (number)	Наименование операции и пункта Name of operations and items
(A)		ПРИЕМ БАЛЛАСТА В ТАНКИ НЕФТЯНОГО ТОПЛИВА ИЛИ ОЧИСТКА ЭТИХ ТАНКОВ BALLASTING OR CLEANING OF OIL FUEL TANKS
	1	Обозначение танка(ов), заполненного(ых) балластом Identity of tank(s) ballasted
	2	Были ли танки очищены после того, как в них находилась нефть? Если нет, указать вид нефти, которая в них ранее перевозилась Whether cleaned since they last contained oil and, if not, type of oil previously carried
	3	Процесс очистки: Cleaning process:
	3.1	местонахождение судна и время в начале и по окончании очистки; position of ship and time at the start and completion of cleaning;
	3.2	обозначение танка(ов), для которого(ых) применялся тот или иной метод (про-мывка, пропаривание, очистка с помощью химических веществ; тип и количество использованных химических веществ); identify tank(s) in which one ore another method has been employed (rincing through, steaming, cleaning with chemicals; type and quality of chemicals used);
	3.3	обозначение танка(ов), в который(е) была перекачена промывочная вода identity of tank(s) into which cleaning water was tranafered
	4	Балластировка: Ballasting:
	4.1	местонахождение судна и время в начале и по окончании балластировки; position of ship and time at start and and of ballasting;
	4.2	количество балласта, если танки не очищены; quantity of ballast if tanks are not cleaned;
(B)		СБРОС ГРЯЗНОГО БАЛЛАСТА ИЛИ ПРОМЫВОЧНОЙ ВОДЫ ИЗ ТОПЛИВНЫХ ТАНКОВ, УКАЗАННЫХ В РАЗДЕЛЕ (A) DISCHARGE OF DIRTY BALLAST OR CLEANING WATER FROM OIL FUEL TANKS REFERRED TO UNDER SECTION (A)
	5	Обозначение танка(ов) Identity of tank(s)
	6	Местонахождение судна в начале сброса Position of ship at start of discharge
	7	Местонахождение судна по окончании сброса Position of ship on completion of discharge
	8	Скорость судна во время сброса Ship's speed(s) during discharge
	9	Метод сброса: Method of discharge:
	9.1	через очистное оборудование на 100 млн$^{-1}$; through 100 ppm equipment;

Код (буква) Code (letter)	Пункт (номер) Item (number)	*Наименование операции и пункта* Name of operations and items
	9.2	через очистное оборудование на 15 млн$^{-1}$; through 15 ppm equipment;
	9.3	в приемные сооружения to reception facilities
	10	Сброшенное количество Quantity discharged
(C)		СБОР И УДАЛЕНИЕ НЕФТЕСОДЕРЖАЩИХ ОСТАТКОВ (ШЛАМА) COLLECTION AND DISPOSAL OF OIL RESIDUES (SLUDGE)
	11	Сбор нефтесодержащих остатков Collection of oil residues Количество нефтесодержащих остатков (шлама), сохраняемых на борту в конце рейса, но не чаще одного раза в неделю. Когда суда совершают короткие рейсы, количество следует регистрировать еженедельно: (см. Примечание 1) Quantity of oil residues (sludge) retained on board at the end of a voyage, but not more frequently then once a week. When ships are on short voyages, the quantity should be recorded weekly: (see Note 1)
	11.1	отсепарированный шлам (шлам, образовавшийся в результате очистки топлива и смазочных масел) и другие остатки, если применимо: separated sludge (sludge resulting from purification of fuel and lubricating oils) and other residues, if applicable: – обозначение танка(ов) ..... identity of tank(s) – вместимость танка(ов) ..... куб.м capacity of tank(s) m^3 – общее количество сохраняемых остатков ..... куб.м total quantity of retention m^3
	11.2	другие остатки (такие как нефтесодержащие остатки, образовавшиеся в результате осушения, утечек, отработавшее масло и т.д., в машинных отделениях), если применимо вследствии устройства танка в дополнение к 11.1: other residues (such as oil residues resulting from drainages, leakages, exhausted oil, etc., in hte machinery spaces), if applicable due to tank arrangement in addition to 11.1: – обозначение танка(ов) ..... identity of tank(s) – вместимость танка(ов) ..... куб.м capacity of tank(s) m^3 – общее количество сохраняемых остатков ..... куб.м total quantity of retention m^3
	12	Методы удаления остатка Method of disposal of residue Указать количество удаленных нефтесодержащих остатков, опорожненных танков и количество сохраненного содержимого: *State quantity of oil residues disposed of, the tank(s) emptied and the quantity* of contents retained:

Код (буква) Code (letter)	Пункт (номер) Item (number)	Наименование операции и пункта Name of operations and items
	12.1	в приемные сооружения (указать порт); (см. Примечание 2) to reception facilities (identify port); (see Note 2)
	12.2	*перекачено в другой(ие) танк(и) (указать танк(и) и общее содержимое танка(ов))*; transferred to another (other) tank(s) (indicate tank(s) and the total content of tank(s));
	12.3	сожжено (указать общее время операции); incinerated (indicate total time of operation);
	12.4	другим методом (указать каким) other method (state which)
(D)		НЕАВТОМАТИЧЕСКИЙ СБРОС ЗА БОРТ ИЛИ ИНОЙ СПО¦ ¦ СОБ УДАЛЕНИЯ ЛЬЯЛЬНЫХ ВОД, НАКОПИВШИХСЯ В МА¦ ¦ ШИННЫХ ОТДЕЛЕНИЯХ NON-AUTOMATIC DISCHARGE OVERBOARD OR DISPOSAL OTHERWISE OF BILGE WATER WHICH HAS ACCUMULATED IN MACHINERY SPACES
	13	Сброшенное или удаленное количество Quantity discharged or disposed of
	14	Время сброса или удаления (начало и конец) Nime of discharge or disposal (start and stop)
	15	Метод сброса или удаления: Method of discharge or disposal:
	15.1	через *очистное оборудование на 100 млн$^{-1}$ (указать местонахождение в начале и конце)*; throught 100 ppm equipment (state position at start and end);
	15.2	через очистное оборудование на 15 млн$^{-1}$ (указать местонахождение в начале и конце); throught 15 ppm equipment (state position at start and end);
	15.3	в приемные сооружения (указать порт); (см.Примечание 2) to reception facilities (identify port); (see Note 2)
	15.4	перекачка в отстойный или сборный танк (указать танк(и); отметить перекаченное количество и общее количество, сохраняемое в танке(ах)) transfer to slop tank or holding tank (indicate tank(s); state quantity transferred and the total quantity retained in tank(s))
(E)		АВТОМАТИЧЕСКИЙ СБРОС ЗА БОРТ ИЛИ ИНОЙ СПОСОБ УДАЛЕНИЯ ЛЬЯЛЬНЫХ ВОД, НАКОПИВШИХСЯ В МАШИННЫХ ОТДЕЛЕНИЯХ AUTOMATIC DISCHARGE OVERBOARD OR DISPOSAL OTHERWISE OF BILGE WATER WHICH ACCUMULATED IN MACHINERY SPACES
	16	Время и местонахождение судна, когда система была введена в автоматический режим работы для сброса за борт Time and position of ship at which the system has been put into automatic mode of operation for discharge overboard
	17	Время, когда система была введена в автоматический режим работы для перекачки льяльной воды в сборный танк (указать танк) Time when the system has been put into automatic mode of operation for transfer of bilge water to holding tank (identify tank)

Код (буква) Code (letter)	Пункт (номер) Item (number)	Наименование операции и пункта Name of operations and items
	18	Время, когда система была переведена на ручную работу Time when the system has been put to manual operation
	19	Метод сброса за борт: Method of discharge overboard:
	19.1	через очистное оборудование на 100 млн$^{-1}$; through 100 ppm equipment;
	19.2	через очистное оборудование на 15 млн$^{-1}$; through 15 ppm equipment;
(F)		СОСТОЯНИЕ СИСТЕМЫ АВТОМАТИЧЕСКОГО ЗАМЕРА,РЕГИСТРАЦИИ И УПРАВЛЕНИЯ СБРОСОМ НЕФТИ CONDITION OF OIL DISCHARGE MONITORING AND CONTROL SYSTEM
	20	Время выхода системы из строя Time of system failure
	21	Время, когда система была введена в действие Time when the system has been made operational
	22	Причины выхода из строя Reasons for failure
(G)		АВАРИЙНЫЕ И ДРУГИЕ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СБРОСЫ НЕФТИ ACCIDENTAL OR OTHER EXCEPTIONAL DISCHARDES OF OIL
	23	Время происшествия Time of occurrence
	24	Место или местонахождение судна во время происшествия Place or position of ship at time of occurrence
	25	Приблизительное количество и вид нефти Approximate quantity and type of oil
	26	Обстоятельства сброса или утечки, причины и общие замечания Circumstances of discharge or escape, the reasons therefor and general remarks
(H)		БУНКЕРОВКА ТОПЛИВА ИЛИ СМАЗОЧНОГО МАСЛА BUNKERING OF FUEL OIL OR BULK LUBRICATING OIL
	27	Бункеровка Bunkering
	27.1	Место бункеровки Place of bunkering
	27.2	Время бункеровки Time of bunkering
	27.3	Тип и количество топлива и обозначение танка(ов) (указать добавленное количество и общее количество в танке(ах)) Type and quantity of fuel oil and identity of tank(s) (state quantity added and total quantity of tank(s))
	27.4	Тип и количество смазочного масла и обозначение танка(ов) (указать добавленное количество и общее количество в танке(ах)) Type and quantity of lubricating oil and identity of tank(s) (state quantity added and total content of tank(s))

Код (буква) Code (letter)	Пункт (номер) Item (number)	Наименование операции и пункта Name of operations and items
(l)		ДРУГИЕ ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ОПЕРАЦИИ И ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ ADDITIONAL OPERATIONAL PROCEDURES AND GENERAL REMARKS

Примечания

1. Только в танках, перечисленных в пунктах 3 Формы А и В Дополнения к Международному свидетельству о предотвращении загрязнения нефтью.

Only in tanks listed in item 3 of Form A and B of the Supplement to the IOPP Certificate.

2. Капитаны судов должны получать от оператора приемных сооружений, в том числе барж и автоцистерн, расписку или свидетельство, в которых указывается количество перекаченной промывочной воды, грязного балласта, остатков или нефтесодержащих смесей, а также время и дата перекачки. Эта расписка или свидетельство, прилагаемые к Журналу нефтяных операций, могут оказать помощь капитану судна в подтверждении того, что его судно не было вовлечено в предполагаемый инцендент, повлекший загрязнение. Расписку или свидетельство следует хранить вместе с Журналом нефтяных операций.

Ships' masters should obtain from the operator of the reception facilities which include barges and tank trucks a receipt or certificate detailing the quantity of tank washings, dirty ballast, residues or oily mixtures transferred, together with the time and date of the transfer. This receipt or certificate, if attached to the Oil Record Book, may aid the master of the ship in proving that his ship was not involved in an alleged pollution incident. The receipt or certificate should be kept together with the Oil Record Book.

НАЗВАНИЕ СУДНА _____
NAME OF SHIP

РЕГИСТРАЦИОННЫЙ НОМЕР ИЛИ ПОЗЫВНЫЕ _____
DISTINCTIVE NUMBER OR LETTERS

ОПЕРАЦИИ В МАШИННОМ ОТДЕЛЕНИИ (ДЛЯ ВСЕХ СУДОВ)
MACHINERY SPACE OPERATIONS (ALL SHIPS)

Дата Date	Код (буква) Code (letter)	Пункт (номер) Item (number)	Регистрация операций/подпись лица командного состава, ответственного за операцию Record of operations/signature of officer in charge

Подпись капитана _____
Signature of Master

ПРИЛОЖЕНИЕ Б

ЖУРНАЛ НЕФТЯНЫХ ОПЕРАЦИЙ
OIL RECORD BOOK

Часть II. Грузовые и балластные операции (для нефтяных танкеров)

Part II - Cargo/ballast operations (Oil tankers)

Наименование судна _____
Name of ship

Регистровый номер или позывные _____
Distinctive number or letters

Валовая вместимость _____
Gross tonnage

Начат _____ Окончен _____
Period from to

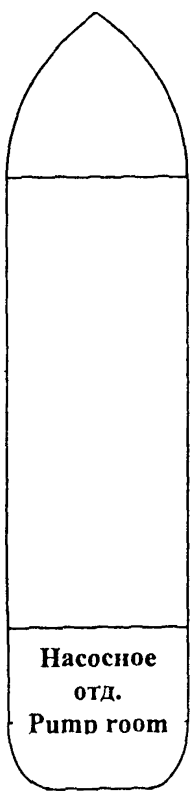
Примечание — На каждом нефтяном танкере валовой вместимостью 150 рег.т и более должна быть предусмотрена Часть II Журнала нефтяных операций для записи соответствующих грузовых и балластных операций. На нем же должна быть предусмотрена также Часть I Журнала нефтяных операций для записи соответствующих операций в машинном отделении.

Note — Every oil tanker of 150 tons gross tonnage and abov shall be provided with Oil Record Book Part II to record relevant cargo4ballast operations. Such a tanker shall also be provided with Oil Record Book Part I to record relevant machinery space operations.

НАЗВАНИЕ СУДНА _____
NAME OF SHIP

РЕГИСТРАЦИОННЫЙ НОМЕР ИЛИ ПОЗЫВНЫЕ _____
DISTINCTIVE NUMBER OR LETTERS

РАСПОЛОЖЕНИЕ ГРУЗОВЫХ И ОТСТОЙНЫХ ТАНКОВ
(заполняется на борту судна)
PLAN VIEW OF CARGO AND SLOP TANKS
(to be completed on board)



Обозначение танков Identification of the tanks	Вместимость Capacity
Высота отстойного(ых) танка(ов): Depth of slop tank(s):	

(Указать вместимость каждого танка и высоту отстойного(ых) танка(ов))
(Give the capacity of each tank and the depth of slop tank(s))

ВВЕДЕНИЕ

На следующих страницах настоящего раздела представлен полный перечень пунктов грузовых балластных операций, которые в надлежащих случаях подлежат регистрации в Журнале нефтяных операций в соответствии с Правилом 20 Приложения I Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов, 1973 г., измененной Протоколом 1978 г. к ней (МАРПОЛ 73/78). Пункты сгруппированы в операционные разделы, каждому из которых присвоен буквенный код.

При внесении записей в Журнал нефтяных операций в соответствующих колонках должны проставляться дата, операционный код и номер пункта. Требуемые подробности операции записываются в хронологическом порядке на чистом месте страницы.

Каждая завершенная операция должна быть подписана и датирована лицом командного состава, ответственным за операцию. Каждая заполненная страница должна быть подписана капитаном судна. Для нефтяных танкеров, занятых в специальных рейсах в соответствии с Правилом 13С Приложения I к МАРПОЛ 73/78, соответствующая запись в Журнале нефтяных операций должна быть заверена компетентными властями Государства порта.*

В Журнале нефтяных операций содержится много ссылок на количество нефти. Ограниченная точность измерительных устройств танкеров, изменения температуры, а также часть груза, осевшая на конструкциях, будут влиять на точность этих показаний. Записи в Журнале нефтяных операций следует рассматривать соответствующим образом.

INTRODUCTION

The following pades of this section show a comprehensive list of items og cargo and ballast operations which are, when appropriate, to be record in the Oil Record Book in accordance with Regulation 20 of Annex I of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating there to (MARPOL 73478). The items have been grouped into operational sections, each of which is denoted by a code letter.

When making entries in the Oil Record Book, the date, operational code and item number shall be inserted in the appropriate columns and the required particulars shell be recorded chronologically in the blank spaces.

---

* Последнее предложение вносится в Журнал нефтяных операций только для танкеров, занятых в специальных рейсах.

Each completed operation shall be signed for and dated by the officer or officers in charde. Each completed page shall be countersigned by the master of the ship. In respect of the oil tankers engaged in specific trades in accordance with Regulation 13C of Annex I of MARPOL 73/78, appropriate entry in the Oil Record Book shall be endorsed by the competent Port State authority.*

The Oil Record Book contains many references to oil quantity. The limited accuracy of tank measurement devices, temperature variations and clingage will affect the accuracy of thise readings8 The entries in the Oil Record Book should be considered accordingly.

УКАЗАНИЯ ПО ВЕДЕНИЮ ЖУРНАЛА

1. Журнал нефтяных операций является судовым документом и оформляется в соответствии с установленным для судовых документов порядком, т.е. должен быть прошнурован, внесен в реестр судовых документов и заверен капитаном порта, в котором получен журнал.

2. Записи в Журнале нефтяных операций на судах, имеющих Международное свидетельство о предотвращении загрязнения нефтью, должны дублироваться на английском.

3. Журнал нефтяных операций хранится на борту судна в течение трех лет после внесения в него последней записи.

4. В портах стран-участниц Международной конвенции МАРПОЛ 73/78 право проверки правильности регистрации операций в Журнале нефтяных операций и снятии копии записей имеют представители компетентных органов Правительств этих стран и уполномоченные должностные лица судовладельца. По требованию указанных лиц капитан судна обязан заверить такие копии.

5. Записи в Журнал должны вноситься регулярно сразу же после окончания фиксируемой операции.

6. Каждая запись в Журнале должна быть подписана ответственным за проведение операции лицом с указанием даты записи. Рядом с подписью в скобках указывается должность, фамилия и инициалы ответственного лица. Каждая заполненная страница Журнала подписывается капитаном судна.

---

* This sentence should only be inserted for the Oil Record Book of a tanker engaged in a specific trade.

7. Записи в Журнале должны быть разборчивыми. Производить записи карандашем не допускается.

8. При внесении записей по пунктам в Журнале указывается:

а)	1; 6; 31.1; 40; 57.1; 66.2; 82	– порт (рейд порта);
б)	9; 18; 21; 22; 24; 25; 28; 33; 34; 44; 49; 58; 61; 64; 65; 69; 74; 78	– порт либо координаты судна;
в)	2; 4.1; 4.2; 7; 10; 19.1; 20; 23; 27; 31.2; 32; 39; 41; 55; 57.3; 59; 63; 77	– обозначение танков в соответствии со схемой, приведенной в начале Журнала;
г)	3; 4.2; 5; 8; 19.3; 23; 26; 31.1; 31.2; 35; 39; 40; 47; 48; 56; 57.1; 57.2; 57.3; 57.4; 66.1; 66.2; 75; 79; 84	– количество в кубических метрах;
д)	12; 15; 19.2; 25; 44; 49; 64; 65; 69; 70; 71; 73	– судовое время;
е)	36; 52	– скорость судна в узлах;
ж)	47; 48	– интенсивность сброса в м.куб/час;
з)	2; 75	– тип нефти по коносаменту либо паспорту качества;
и)	45; 46; 51	– уровень от днища танка в метрах;
к)	14	– давление в МПа (кг/см^2);
л)	5; 8; 37; 38; 50; 53; 54; 60; 62; 67; 68	– "да" или "нет";
м)	72	– вывод системы экипажем для профилактики, либо несправность системы;
н)	16	– замером, либо визуальным осмотром.

ПЕРЕЧЕНЬ ПУНКТОВ, ПОДЛЕЖАЩИХ РЕГИСТРАЦИИ
LIST OF ITEMS TO BE RECORDED

Код (буква) Code (letter)	Пункт (номер) Item (number)	Наименование операции и пункта Name of operations and items
(A)		ПОГРУЗКА НЕФТЯНОГО ГРУЗА LOADING OF OIL CARGO
	1	Место погрузки Place of loading
	2	Тип погруженной нефти и обозначение танка(ов) Type of oil loaded and identity of tank(s)
	3	Общее количество погруженной нефти (указать добавленное количество и общее количество в танке(ах)) Total quantity of oil loaded (state quantity added and the total content of tanks(s))
(B)		ВНУТРИСУДОВАЯ ПЕРЕКАЧКА НЕФТЯНОГО ГРУЗА В РЕЙСЕ INTERNAL TRANSFER OF OIL CARGO DURING VOYAGE
	4	Обозначение танка(ов) Identity of the tank(s)
	4.1	Из: From:
	4.2	В: (указать перекаченное крличество и общее количество в танке(ах)) To: (state quantity transferred and total quantity of tank(s))
	5	Был(и) ли опорожнен(ы) танк(и), указанный(е) в п.4.1? (*Если нет, указать* сохраняемое количество) Was (were) the tank(s) in 4.1 emptied? (If not, state the quantity retained)
(C)		ВЫГРУЗКА НЕФТЯНОГО ГРУЗА UNLOADING OF OIL CARGO
	6	Место выгрузки Place of unloading
	7	Обозначение разгруженного(ых) танка(ов) Identity of tank(s) unloaded
	8	Был(и) ли опорожнен(ы) танк(и)? (Если нет, указать сохраняемое количество) Was (were) the tank(s) emptied? (If not, state quantity retained)
(D)		МОЙКА СЫРОЙ НЕФТЬЮ (ТОЛЬКО ДЛЯ ТАНКЕРОВ, ОБОРУДОВАННЫХ СИСТЕМОЙ МОЙКИ СЫРОЙ НЕФТЬЮ) CRUDE OIL WASHING (COW TANKERS ONLY) (Заполняется для каждого танка, промываемого сырой нефтью) (To be completed for each tank being crude oil washed)
	9	Порт, в котором проводилась мойка сырой нефтью, или местонахождение судна, если мойка проводилась между двумя портами выгрузки Port where crude oil washing was carried out or ship's position if carried out between two discharge ports
	10	Обозначение промытого(ых) танка(ов) (см. Примечание 1) Identity of tank(s) washed (see Note 1)
	11	Количество используемых машинок Number of machines in use

Код (буква) Code (letter)	Пункт (номер) Item (number)	Наименование операции и пункта Name of operations and items
	12	Время начала мойки Time of start of washing
	13	Порядок мойки (см. Примечание 2) Washing pattern employed (see Note 2)
	14	Давление в моечном трубопроводе Washing line pressure
	15	Время окончания или приостановки мойки Time washing was completed or stopped
	16	Указать, каким методом определено, что танк(и) был(и) сухим(и) State method of establishing that tank(s) was (were) dry
	17	Замечания (см. Примечание 3) Remarks (see Note 3)
(E)		ПРИЕМ БАЛЛАСТА В ГРУЗОВЫЕ ТАНКИ BALLASTING OF CARGO TANKS
	18	Местонахождение судна в начале и по окончании приема балласта Position of ship at start and end of ballasting
	19	Процесс приема балласта: Ballasting process:
	19.1	обозначение заполненного(ых) балластом танка(ов); identity of tank(s) ballasted;
	19.2	время начала и конца приема балласта; time of start and end;
	19.3	количество принятого балласта. Указать общее количество балласта для каждого танка, занятого в операции quantity of ballast received. Indicate total quantity of ballast for each tank involved in the operation
(F)		ПРИЕМ БАЛЛАСТА В ВЫДЕЛЕННЫЕ ДЛЯ ЧИСТОГО БАЛЛАСТА ТАНКИ (ТОЛЬКО ДЛЯ ТАНКЕРОВ С ВЫДЕЛЕННЫМИ ДЛЯ ЧИСТОГО БАЛЛАСТА ТАНКАМИ) BALLASTING OF DEDICATED CLEAN BALLAST TANKS (CBT TANKERS ONLY)
	20	Обозначение заполненного(ых) балластом танка(ов) Identity of tank(s) ballasted
	21	Местонахождение судна, когда в выделенные для чистого балласта танки была принята вода, предназначенная для промывки или балласт, необходимый судну в порту Position of ship when water intended for flushing, or port ballast was taken to dedicated clean ballast tank(s)
	22	Местонахождение судна, когда были промыты в отстойный танк насос(ы) и трубопроводы Position of ship when pump(s) and lines were flushed to slop tank
	23	Количество образовавшейся при промывке трубопроводов нефтесодержащей воды, перекаченной в отстойный(е) танк(и) или грузовой(ые) танк(и), в котором(ых) предварительно хранится отстой (указать танк(и)). Указать общее количество Quantity of the oily water which, after line flushing, is transferred to the slop tank(s) or cargo tank(s) in which slop is preliminarily stored (identify tank(s)). State the total quantity.

Код (буква) Code (letter)	Пункт (номер) Item (number)	Наименование операции и пункта Name of operations and items
	24	Местонахождение судна, когда был принят в выделенный(е) для чистого баллас-та танк(и) дополнительный водяной балласт Position of ship when additional ballast water was taken to dedicated clean ballast tank(s)
	25	Время и местонахождение судна, когда были закрыты клапаны, отделяющие выделенные для чистого балласта танки от грузовых и зачистных трубопроводов Time and position of ship when valves separating the dedicated clean ballast tanks from cargo and stripping lines were closed
	26	Количество принятого на борт чистого балласта Quantity of clean ballast taken on board
(G)		ОЧИСТКА ГРУЗОВЫХ ТАНКОВ CLEANING OF CARGO TANKS
	27	Обозначение очищенного(ых) танка(ов) Identity of tank(s) cleaned
	28	Порт или местонахождение судна Port or ships's position
	29	Продолжительность очистки Duration of cleaning
	30	Метод очистки (см.Примечание 4) Method of cleaning (see Note 4)
	31	Промывочная вода перекачена в: Tank washings transferred to:
	31.1	приемные сооружения (указать порт и количество) (см.Примечание 5) reception facilities (state port and quantity) (see Note 5)
	31.2	отстойный(е) танк(и) или грузовой(ые) танк(и), определенный(е) в качестве отстойного(ых) танка(ов))обозначение танка(ов); указать перекаченное и общее количество) slop tank(s) or cargo tank(s) designated as slop tank(s) (identify tank(s); state quantity transferred and total quantity)
(H)		СБРОС ГРЯЗНОГО БАЛЛАСТА DISCHARGE OF DIRTY BALLAST
	32	Обозначение танка(ов) Identity of tank(s)
	33	Местонахождение судна в начале сброса в море Position of ship at start of discharge into the sea
	34	Местонахождение судна по окончании сброса в море Position of ship on completion of discharge into the sea
	35	Сброшенное в море количество Quantity discharde into the sea
	36	Скорость судна во время сброса Ship's speed(s) during discharde
	37	Находилась ли в действии во время сброса система автоматического замера, регистрации и управления сбросом нефти? Was the discharde monitoring and control system in operation during the discharge?

Код (буква) Code (letter)	Пункт (номер) Item (number)	Наименование операции и пункта Name of operations and items
	38	Велось ли регулярное наблюдение за стоком и за поверхностью воды у места сброса? Was a regullar check kept on the effluent and the surface of the water in the locality of the discharge?
	39	Количество нефтесодержащей воды, перекаченной в отстойный(е) танк(и) (ука-зать отстойный(ые) танк(и). Указать общее количество) Quantity of oily water transferred to slop tank(s) (identify slop tank(s). State total quantity)
	40	Сброшено в береговые приемные сооружения (указать порт и общее коли-чество) (см.Примечание 5) Discharged to shore reception facilities (identify port and quantity involved) (see Note 5)
(I)		СБРОС ВОДЫ ИЗ ОТСТОЙНЫХ ТАНКОВ В МОРЕ DISCHARDE OF WATER FROM SLOP TANKS INTO THE SEA
	41	Обозначение отстойного(ых) танка(ов) Identity of slop tank(s)
	42	Время отстоя с момента последнего поступления остатков; либо Time of setting from last entry of residues; or
	43	Время отстоя с момента последнего сброса Time of setting from last discharge
	44	Время и местонахождение судна в начале сброса Time and position of ship at start of discharde
	45	Уровень заполнения танка в начале сброса Ullage of total contents at start of discharge
	46	Уровень поверхности раздела нефть - вода в начале сброса Ullage of oil/water interface at start of discharge
	47	Сброшенное количество и интенсивность сброса основной массы Bulk quantity discharged and rate of discharge
	48	Сброшенное количество при заключительном сбросе и интенсивность сброса Final quantity discharged and rate of discharge
	49	Время и местонахождение судна по окончании сброса Time and position of ship on completion of discharge
	50	Находилась ли в действии во время сброса система автоматического заме-ра, регистрации и управления сбросом нефти? Was the discharde monitoring and control system in operation during the discharge?
	51	Уровень поверхности раздела нефть - вода по окончании сброса Ullage of oil/water interface at completion of discharge
	52	Скорость судна во время сброса Ship's speed(s) during discharde
	53	Велось ли регулярное наблюдение за стоком и за поверхностью воды у места сброса? Was a regullar check kept on the effluent and the surface of the water in the locality of the discharge?

Код (буква) Code (letter)	Пункт (номер) Item (number)	Наименование операции и пункта Name of operations and items
	54	Подтвердить, что все надлежащие клапаны судовой системы трубопроводов были закрыты по окончании сброса из отстойных танков *Confirm that all applicable valves in the ship's piping system have been closed* on completion of discharge from the slop tanks
(J)		УДАЛЕНИЕ ОСТАТКОВ И НЕФТЕСОДЕРЖАЩИХ СМЕСЕЙ, НЕ ПОДВЕРГНУТЫХ КАКИМ-ЛИБО ИНЫМ ОПЕРАЦИЯМ DISPOSAL OF RESIDUES AND OILY MIXTURES NOT OTHERWISE DEALT WITH
	55	Обозначение танка(ов) Identity of tank(s)
	56	Удаленное из каждого танка количество (Указать сохраняемое количество) Quantity disposed of from each tank (State the quantity retained)
	57	Метод удаления: Method of the disposal:
	57.1	в приемные сооружения (определить порт и общее количество); (см.Примечание 5) to reception facilities (identify port and quantity involved); (see Note 5)
	57.2	смешано с грузом (указать количество); mixed with cargo (state quantity);
	57.3	перекачено в другой(ие) танк(и): указать танк(и); указать перекаченное и общее количество в танке(ах); transferred to (an)other tank(s): identify tank(s); state quantity transferred and *total quantity in tank(s)*;
	57.4	иным методом (указать каким); указать удаленное количество other method (state which); state quantity disposed of
(K)		СБРОС ЧИСТОГО БАЛЛАСТА, СОДЕРЖАЩЕГОСЯ В ГРУЗОВЫХ ТАНКАХ DISCHARGE OF CLEAN BALLAST CONTAINED IN CARGO TANKS
	58	Местонахождение судна в начале сброса чистого балласта Position of ship at start of discharge of clean ballast
	59	Обозначение танка(ов), из которого(ых) производился сброс Identity of tank(s) discharged
	60	Был(и) ли опорожнен(ы) танк(и) после окончания сброса? Was (were) the tank(s) empty on completion?
	61	Местонахождение судна по окончании сброса, если оно отличается от указанного в п. 58 Position of ship on completion if different from 58
	62	Велось ли регулярное наблюдение за стоком и за поверхностью воды у места сброса? Was a regullar check kept on the effluent and the surface of the water in the locality of the discharge?
(L)		СБРОС БАЛЛАСТА ИЗ ВЫДЕЛЕННЫХ ДЛЯ ЧИСТОГО БАЛЛАСТА ТАНКОВ (ТОЛЬКО ДЛЯ ТАНКЕРОВ С ВЫДЕЛЕННЫМИ ДЛЯ ЧИСТОГО БАЛЛАСТА ТАНКАМИ) DIACHARGE OF BALLAST FROM DEDICATED CLEAN BALLAST TANKS (CBT TANKERS ONLY)

Код (буква) Code (letter)	Пункт (номер) Item (number)	Наименование операции и пункта Name of operations and items
	63	Обозначение танка(ов), из которого(ых) производился сброс Identity of tank(s) discharged
	64	Время и местонахождение судна в начале сброса чистого балласта в море Time and position of ship at start of discharde of clean ballast into the sea
	65	Время и местонахождение судна по окончании сброса в море Time and position of ship on completion of discharde into the sea
	66	Сброшенное количество: Quantity discharged:
	66.1	в море; либо into the sea; or
	66.2	в приемное сооружение (указать порт) to reception facility (identify port)
	67	Обнаружены ли какие-либо признаки загрязнения нефтью водяного балласта до или во время сброса в море? Was there any indication of oil contamination of the ballast water before or during discharge into the sea?
	68	Контролировался ли сброс с помощью прибора для измерения содержания нефти? Was the discharge monitored by an oil content meter?
	69	Время и местонахождение судна, когда по окончании сброса балласта были закрыты клапаны, отделяющие выделенные для чистого балласта танки от грузовых и зачистных трубопроводов Time and position of ship when valves separating dedicated clean ballast tanks from the cargo and stripping lines were closed on completion of deballasting
(M)		СОСТОЯНИЕ СИСТЕМЫ АВТОМАТИЧЕСКОГО ЗАМЕРА, РЕГИСТРАЦИИ И УПРАВЛЕНИЯ СБРОСОМ НЕФТИ CONDITION OF OIL DISCHARGE MONITORING AND CONTROL SYSTEM
	70	Время выхода системы из строя Time of system failure
	71	Время, когда система была введена в действие Time when system has been made operational
	72	Причины выхода из строя Reasons for failure
(N)		АВАРИЙНЫЕ ИЛИ ДРУГИЕ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СБРОСЫ НЕФТИ ACCIDENTAL OR OTHER EXCEPTIONAL DISCHARGES OF OIL
	73	Время происшествия Time of occurrence
	74	Порт или местонахождение судна во время происшествия Port or ship's position at time of occurrence
	75	Приблизительное количество и тип нефти Approximate quantity and type of oil
	76	Обстоятельства сброса или утечки, причины и общие замечания Circumstances of discharge or escape, the reasons therefor and general remarks

Код (буква) Code (letter)	Пункт (номер) Item (number)	Наименование операции и пункта Name of operations and items
(O)		ДРУГИЕ ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ОПЕРАЦИИ И ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ ADDITIONAL OPERATIONAL PROCEDURES AND GENERAL REMARKS
		ТАНКЕРЫ, ЗАНЯТЫЕ В СПЕЦИАЛЬНЫХ РЕЙСАХ TANKERS ENGAGED IN SPECIFIC TRADES
(P)		ПРИЕМ ВОДЯНОГО БАЛЛАСТА LOADING OF BALLAST WATER
	77	Обозначение заполненного(ых) балластом танка(ов) Identity of tank(s) ballasted
	78	Местонахождение судна, когда окончен прием балласта Position of ship when ballasted
	79	Общее количество принятого балласта, в кубических метрах Total quantity of ballast loaded in cubic metres
	80	Замечания Remarks
(Q)		ИЗМЕНЕНИЕ РАЗМЕЩЕНИЯ ВОДЯНОГО БАЛЛАСТА НА СУДНЕ RE-ALLOCATION OF BALLAST WATERWITHIN THE SHIP
	81	Причины изменения размещения балласта Reasons for re-allocation
(R)		СБРОС ВОДЯНОГО БАЛЛАСТА В ПРИЕМНОЕ СООРУЖЕНИЕ BALLAST WATER DISCHARGE TO RECEPTION FACILITY
	82	Порт(ы), где был сброшен водяной балласт Port(s) where ballast water was discharged
	83	Назначение или обозначение приемного сооружения Name or designation of reception facility
	84	Общее количество сброшенного водяного балласта, в кубических метрах Total quantity of ballast water discharged in cubic metres
	85	Дата, подпись и штамп полномочного представителя портовых властей Date, signature and stamp of port authority official

Примечания

1. Если в танке установлено машинок больше, чем может работать одновременно, как предписывается Руководством по оборудованию и эксплуатации, то указывается обозначение промываемой сырой нефтью секции, например: No. 2 центральный, носовая секция.

When an individual tank has more machines then can be operated simultaneously, as described in the Operations and Equipment Manual, then the section being crude oil washed should be identified, e.g. No. 2 centre, forward section.

2. Указывается применяемый в соответствии с Руководством по оборудованию и эксплуатации метод мойки - одноэтапная или многоэтапная. Если применяется многоэтапная мойка, указать сектор, обрабатываемый машинками по вертикали, и сколько раз этот сектор обрабатывался на данном этапе программы мойки.

In accordance with the Operations and Equipment Manual, enter whether single-stage or multi-stage method of washing is employed. If multi-stage method is used, give the vertical arc covered by the machines and the number of times that arc is covered for that particular stage of the programme.

3. Если программа, приведенная в Руководстве по оборудованию и эксплуатации, не соблюдается, то в Замечаниях должны быть изложены подробные разъяснения.

If the programmes given in the Operations and Equipment Manual are not followed, then the reasons must be given under Remarks.

4. Мойка шлангом вручную, мойка с помощью машинок и/или химическая очистка. В случае химической очистки указать использованный химический препарат и его количество.

Hand-hosing, machine washing and/or chemical cleaning. Where chemically cleaned, the chemical concerned and amount used should be stated.

5. Капитаны судов должны получать от оператора приемных сооружений, в том числе барж и автоцистерн, расписку или свидетельство, в которых указывается количество перекаченной промывочной воды, грязного балласта, остатков или нефтесодержащих смесей, а также время и дата перекачки. Эта расписка или свидетельство, прилагаемое к Журналу нефтяных операций, могут оказать помощь капитану судна в подтверждении того, что его судно не было вовлечено в предполагаемый инцендент, повлекший загрязнение. Расписку или свидетельство следует хранить вместе с Журналом нефтяных операций.

Ship's masters should obtain from the operator of the reception facilities which include barges and tank trucks a receipt or certificate detailing the quantity of tank washings, dirty ballast, residues or oily mixtures transferred, together with the time and date of the transfer. This receipt or certificate, if attached to the Oil Record Book, may aid the master of the ship in proving that his ship was not involved in an alleged pollution incident. The receipt or certificate should be kept together with the Oil Record Book.

НАЗВАНИЕ СУДНА _____
NAME OF SHIP

РЕГИСТРАЦИОННЫЙ НОМЕР ИЛИ ПОЗЫВНЫЕ _____
DISTINCTIVE NUMBER OR LETTERS

ГРУЗО/БАЛЛАСТНЫЕ ОПЕРАЦИИ (НЕФТЯНЫЕ ТАНКЕРА)
CARGO/BALLAST OPERATIONS (OIL TANKERS)

Дата Date	Код (буква) Code (letter)	Пункт (номер) Item (number)	Регистрация операций/подпись лица командного состава, ответственного за операцию Record of operations/signature of officer in charge

Подпись капитана _____
Signature of Master

ПРИЛОЖЕНИЕ В

ЖУРНАЛ ГРУЗОВЫХ ОПЕРАЦИЙ ДЛЯ СУДОВ, ПЕРЕВОЗЯЩИХ ВРЕДНЫЕ ЖИДКИЕ ВЕЩЕСТВА НАЛИВОМ

CARGO RECORD BOOK FOR SHIPS CARRYING NOXIOUS LIQUID SUBSTANCES BULK

Наименование судна _____
Name of ship

Регистровый номер или позывные _____
Distinctive number or letters

Валовая вместимость _____
Gross tonnage

Начат _____ Окончен _____
Period from to

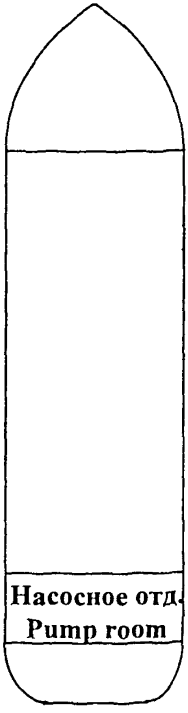
Примечание: Каждое судно, перевозящее вредные жидкие вещества наливом, снабжается журналом грузовых операций для регистрации соответствующих балластно-грузовых операций

Note: Every ship carrying noxious liquid substances in bulk shall be provided with a Cargo Record Book to record relevant cargo/ballast operations.

НАЗВАНИЕ СУДНА _____
NAME OF SHIP

РЕГИСТРАЦИОННЫЙ НОМЕР ИЛИ ПОЗЫВНЫЕ _____
DISTINCTIVE NUMBER OR LETTERS

РАСПОЛОЖЕНИЕ ГРУЗОВЫХ И ОТСТОЙНЫХ ТАНКОВ
(заполняется на борту судна)
PLAN VIEW OF CARGO AND SLOP TANKS
(to be completed on board)



Обозначение танков Identification of the tanks	Вместимость Capacity
Высота отстойного(ых) танка(ов): Depth of slop tank(s):	

(Указать вместимость каждого танка и высоту отстойного(ых) танка(ов))
(Give the capacity of each tank and the depth of slop tank(s))

ВВЕДЕНИЕ

Следующие страницы включают полный перечень пунктов грузовых и балластных операций, подлежащих, если это необходимо, регистрвции в Журнале грузовых операций по принципу от танка к танку в соответствии с пунктом 2 Правила 9 Приложения II к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 г., измененной Протоколом 1978 г. к ней. Пункты сгруппированы в операционные разделы, каждому из которых присвоен буквенный код.

При внесении записей в Журнал грузовых операций в соответствующих колонках проставляется дата, операционный код и номер пункта. Требуемые подробности операции записываются в хронологическом порядке на чистом месте страницы.

Каждая завершенная операция датируется и подписывается лицом крмандного состава, ответственым за операцию, и, если необходимо, инспектором, уполномоченным компетентными властями государства, в котором судно производит выгрузку. Каждая заполненная страница подписывается капитаном судна.

Записи в Журнале грузовых операций необходимо производить только для операций, связанных с веществами категорий A, B, C и D. Для определения категорий вещества обращаться к Таблице I Руководства по методам и устройствам, разработанного для данного судна.

INTRODUCTION

The following pages ahow a comprehensive list of items of cargo and ballast operations which are, when appropriate, to be recorded in the Cargo Record Book on a tank-to-tank basis in accordance with paragraph 2 of Regulation 9 of Annex II of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto, as amended. The items have been grouped into operational sections7 each of which is denoted by a letter8

When making entries in the Cargo Record Book, the date, operational code and items number shall be inserted in the appropriated columns and the required particulars shall be recorded chronologically in the blank spaces.

Each completed operation shall be signed for and dated by the officer or officers in charge and, if applicable, by a surveyor authorized by the competent authority of

the State in which the ship is unloading. Each completed pege shall be countersigned by the master of the ship.

Entries in the Cargo Record Book are required only for operations involving Categories A, B, C and D substances. For the category of a substance, refer to Table I of the ship's Procedures and Arrangements Manual.

УКАЗАНИЕ ПО ВЕДЕНИЮ ЖУРНАЛА

1. Журнал грузовых операций для судов, перевозящих вредные жидкие вещества наливом, является судовым документом и оформляется в соответствии с установленным для судовых документов порядком, т.е. должен быть прошнурован, внесен в реестр судовых документов и заверен капитаном порта, в котором получен Журнал.

2. Записи в Журнал грузовых операций для судов, перевозящих вредные жидкие вещества наливом, должны производиться на русском языке, а на судах, имеющих Международное свидетельство о предотвращении загрязнения при перевозке вредных жидких веществ наливом, дублироваться на английском языке.

3. Журнал грузовых операций для судов, перевозящих вредные жидкие вещества наливом, хранится на борту судна в течении трех лет после внесения в него последней записи.

4. В портах стран-участниц Международной конвенции МАРПОЛ 73/78 право проверки правильности регистрации операций в Журнале нефтяных операций и снятии копии записей имеют представители компетентных органов Правительств этих стран и уполномоченные должностные лица судовладельца. По требованию указанных лиц капитан судна обязан заверить такие копии.

5. Записи в Журнал должны вноситься регулярно сразуже после окончания фиксируемой операции.

6. Каждая запись в Журнале должна быть подписана ответственным за проведение операции лицом с указанием даты записи. Рядом с подписью в скобках указывается должность, фамилия и инициалы ответственного лица. Каждая заполненная страница Журнала подписывается капитаном судна.

7. Записи в Журнале должны быть разборчивыми. Производить записи карандашом не допускается.

8. При внесении записей по пунктам в Журнале указываются:

а) 1; 7; 14.1; 14.2; 16.2; 29	– наименование порта, терминала;
б) 3; 27	– наименование вещества по паспорту и их категорий в соответствии с Дополнением II Приложения II к МАРПОЛ 73/78;
в) 4.1; 4.2; 8; 16.3; 17; 20; 22	– обозначение танков в соответствии со схемой;
г) 2; 12; 15; 30	– обозначение танков, а также веществ и их категорий;
д) 6; 9.2; 17.2	– количество остатков в кубических метрах;
е) 11.1; 11.2; 15; 18; 21; 24; 26	– время начала и конца операции, происшествия;
ж) 16.1; 23.1	– координаты судна;
з) 19; 25	– скорость судна во время сброса в узлах;
и) 17.1; 17.2	– интенсивность сброса в кубических метрах в час;
к) 5; 9; 10; 15.3; 17.1; 17.2; 31; 32; 33	– "да" или "нет";
л) 13.1; 15.4	– количество вентиляторов, моечных машинок;
м) 13.2; 15.4	– продолжительность мойки, вентиляции в часах.

ПЕРЕЧЕНЬ ПУНКТОВ, ПОДЛЕЖАЩИХ РЕГИСТРАЦИИ
LIST OF ITEMS TO BE RECORDED

Записи необходимо производить только для операций, связанных с веществами категорий A, B, C и D.

Entries are required only for operations involving Categories A, B, C and D substances.

Код (буква) Code (letter)	Пункт (номер) Item (number)	Наименование операции и пункта Name of operations and items
(A)		ПОГРУЗКА ГРУЗА LOADING OF CARGO
	1	Место погрузки Place of loading
	2	Указать обозначение танка(ов), наименование веществ(а) и его(их) категорию Identify tank(s), name of substance(s) and category(ies)
(B)		ВНУТРИСУДОВАЯ ПЕРЕКАЧКА ГРУЗА INTERNAL TRANSFER OF CARGO
	3	Наименование и категория перекачиваемого(ых) груза(ов) Name and category of cargo(es) transferred
	4	Обозначение танка(ов) Identity of tank(s)
	4.1	Из: From:
	4.2	В: To:
	5	Был(и) ли опорожнен(ы) танк(и), указанный(е) в п.4.1? Was (were) tank(s) in 4.1 emptied?
	6	Если нет, количество остатков в каждом танке(ах) If not, quantity remaining in tank(s)
(C)		ВЫГРУЗКА ГРУЗА UNLOADING OF CARGO
	7	Место выгрузки Place of unloading
	8	Обозначение разгруженного(ых) танка(ов) Identity of tank(s) unloaded
	9	Был(и) ли танк(и) опорожнен(ы)? Was (were) tank(s) emptied?
	9.1	Если да, подтвердить, что опорожнение и зачистка производилась в соответст-вии с Руководством по методам и устройствам (т.е. применялись требуемые крен, дифферент и температура зачистки) If yes, confirm that the procedure for emptying and stripping has been performed in accordance with the ship,s Procedures and Arrangements Manual (i.e. list, trim, stripping temperature)
	9.2	Если нет, количество остатков в каждом танке(ах) If not, quantity remainining in tank(s)

Код (буква) Code (letter)	Пункт (номер) Item (number)	Наименование операции и пункта Name of operations and items
	10	Требует ли Руководство по методам и устройствам предварительной мойки с последующим удалением промывочной воды в приемные сооружения? Does the ship's Procedures and Arrangements Manual require a prewash with subsequent disposal to reception facilities?
	11	Выход из строя системы выкачки и/или зачистки Failure of pumping and/or stripping system
	11.1	Время и характер неисправности Time and nature of failure
	11.2	Причины выхода из строя Reasons for failure
	11.3	Время, когда система была введена в действие Time when system has been made operational
(D)		ОБЯЗАТЕЛЬНАЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА В СООТВЕТСТВИИ С РУКОВОДСТВОМ ПО МЕТОДАМ И УСТРОЙСТВАМ MANDATORY PREWASH IN ACCORDANCE WITH THE SHIP'S PROCEDURES AND ARRANGEMENTS MANUAL
	12	Указать танк(и), вещество(а) и его(их) категорию(и) Identify tank(s), substance(s) and category(ies)
	13	Метод мойки: Washing method:
	13.1	Число моечных машинок на танк Number of washing machines per tank
	13.2	Продолжительность мойки или моечных циклов Duration of wash/washing cycles
	13.3	Горячая или холодная мойка Hot/cold wash
	14	Промывочная вода после предварительной мойки перекачена в: Prewash slops transferred to :
	14.1	Приемные сооружения в порту выгрузки (указать порт); (см. Примечание) Reception facility in unloading port (identify port); (see Note)
	14.2	Приемные сооружения в другом порту (указать порт); (см. Примечание) Reception facility otherwise (identify port); (see Note)
(E)		ОЧИСТКА ГРУЗОВЫХ ТАНКОВ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ОБЯЗАТЕЛЬНОЙ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ МОЙКИ (ДРУГИЕ ОПЕРАЦИИ ПО ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ МОЙКЕ, ОКОНЧАТЕЛЬНАЯ МОЙКА, ВЕНТИЛЯЦИЯ И Т.П.) CLEANING OF CARGO TANKS EXCEPT MANDATORY PREWASH (OTHER PREQASH OPERATIONS, FINAL WASH, VENTILATION ETC)
	15	Указать время, танк(и), вещество(а) и его(их) категорию(и), а также: State time, identify tank(s), substance(s) and category(ies) and state:
	15.1	Применяемый метод мойки *Washing procedure used*
	15.2	Моющее средство(а) (указать наименование средства(в) и количество) Cleaning agent(s) (identify agent(s) and quantities)

Код (буква) Code (letter)	Пункт (номер) Item (number)	Наименование операции и пункта *Name of operations and items*
	15.3	Разбавлены ли остатки груза водой, указать сколько использовано воды (только для веществ категории D) Dilution of cargo residues with water, state how much water used (only category D substances)
	15.4	Применяемый метод вентиляции (указать количество вентиляторов, продолжительность вентиляции) Ventilation procedure used (state number of fans used, duration of ventilation)
	16	Промывочные воды из танка перекачены: Tank washings transferred:
	16.1	В море Into the sea
	16.2	В приемные сооружение (указать порт);(см. Примечание) To reception facility (identify port); (see Note)
	16.3	В танк сбора смывок (указать танк) To slops collecting tank (identify tank)
(F)		СБРОС В МОРЕ ПРОМЫВОЧНЫХ ВОД ИЗ ТАНКОВ DISCHARGE INTO THE SEA OF TANK WASHINGS
	17	Указать танк(и) Identify tank(s)
	17.1	Сбрасывались ли промывочные воды в процессе очистки танка(ов), если да, то с какой интенсивностью? Were tank washings discharged during cleaning of tank(s), if so at what rate?
	17.2	Сбрасывались ли промывочные воды из танка сбора смывок. Если да, указать количество и интенсивность сброса Were tank washing(s) discharged from a slops collecting tank. If so, state quantity and rate of discharge
	18	Время начала и конца выкачки Time commenced and stopped pumping
	19	Скорость судна во время сброса Ship's speed during discharge
(G)		БАЛЛАСТИРОВКА ГРУЗОВЫХ ТАНКОВ BALLASTING OF CARGO TANKS
	20	Обозначение забалластированного(ых) танка(ов) Identify of tank(s) ballasted
	21	Время начала балластировки Time at start of ballasting
(H)		СБРОС ВОДЯНОГО БАЛЛАСТА ИЗ ГРУЗОВЫХ ТАНКОВ DISCHARGE OF BALLAST WATER FROM CARGO TANKS
	22	Обозначение танка(ов) Identify of tank(s)
	23	Сброс балласта: Discharge of ballast:
	23.1	В море Into the sea
	23.2	В приемные сооружение (указать порт); (см.Приложение) To reception facility (identify port); (see Note)

Код (буква) Code (letter)	Пункт (номер) Item (number)	Наименование операции и пункта Name of operations and items
	24	Время начала и конца сброса балласта Time commenced and stopped ballast discharge
	25	Скорость судна во время сброса Ship's speed during discharge
(I)		АВАРИЙНЫЕ И ДРУГИЕ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СБРОСЫ ACCIDENTAL OR OTHER EXCEPTIONAL DISCHARGE
	26	Время происшествия Time of occurrence
	27	Приблизительное количество, наименование вещества(в) и его(их) категория(и) Approximate quantity, substance(s) and category(ies)
	28	Обстоятельства сброса или утечки и общие замечания Circumstances of discharge or ascape and general remarks
(J)		КОНТРОЛЬ СО СТОРОНЫ ПОЛНОМОЧНЫХ ИНСПЕКТОРОВ CONTROL DY AUTHORIZED SURVEYORS
	29	Указать порт Identify port
	30	Указать из какого(их) танка(ов) какое(ие) вещество(а) сброшены на берег и категорию(и) этого(их) вещества(в) Identify tank(s), substance(s), category(s) discharged ashore
	31	Был(и) ли опорожнен(ы) танк(и), насос(ы), трубопроводы? Have tank(s), pump(s) and piping system(s) been emptied?
	32	Проводилась ли предварительная мойка в соответствии с Руководством по методам и устройствам? Has a prewash in accordance with the ship's Procedures and Arrangements Manual been carried out?
	33	Сброшены ли на берег образовавшиеся после предварительной мойки танка промывочные воды и опорожнен ли танк? Have tank washings resulting from the prewash been discharged ashore and is the tank empty?
	34	Предоставлено освобождение от проведения обязательной предварительной мойки An exemption has been granted from mandatory prewash
	35	Причины предоставления освобождения Reasons for exemption
	36	Фамилия и подпись полномочного инспектора Name and signature of authorized surveyor
	37	Организация, компания, правительственный орган, в котором работает инспектор Organization, company, government agency for which surveyor works
(K)		ПРОЧИЕ ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ОПЕРАЦИИ И ЗАМЕЧАНИЯ ADDITIONAL OPERATIONAL PROCEDURES AND REMARKS

Примечание — Капитаны судов должны получать от оператора приемных сооружений, в том числе барж и автоцистерн, расписку или свидетельство, в которых указывается количество пе-

рекаченной промывочной воды, грязного балласта, остатков или нефтесодержащих смесей, а также время и дата перекачки. Эта расписка или свидетельство, прилагаемое к Журналу грузовых операций для судов, перевозящих вредные жидкие вещества наливом, могут оказать помощь капитану судна в подтверждении того, что его судно не было вовлечено в предполагаемый инцендент, повлекший загрязнение. Расписку или свидетельство следует хранить вместе с Журналом грузовых операций для судов, перевозящих вредные жидкие вещества наливом.

Note

Ship's masters should obtain from the operator of the reception facilities which include barges and tank trucks a receipt or certificate detailing the quantity of tank washings, dirty ballast, residues or oily mixtures transferred, together with the time and date of the transfer. This receipt or certificate, if attached to the Cargo Record Book for ships carring noxious liquid substances bulk, may aid the master of the ship in proving that his ship was not involved in an alleged pollution incident. The receipt or certificate should be kept together with the Cargo Record Book for ships carring noxious liquid substances bulk.

Название судна _____
Name of ship

Регистровый номер или позывные _____
Distinotive number or letters

ГРУЗОВЫЕ ИЛИ БАЛЛАСТНЫЕ ОПЕРАЦИИ
CARGO/BALLAST OPERATIONS

Дата Date	Код (буква) Code (letter)	Пункт (номер) Item (number)	Запись операции/подпись лица командного состава, ответственного за операцию/ фамилия и подпись полномочного инспектора Record of operations/signature of officer in charge/ name of and signature of authorized surveyor

Подпись капитана _____
Signature of Master

ПРИЛОЖЕНИЕ Г

ЖУРНАЛ ГРУЗОВЫХ ОПЕРАЦИЙ ДЛЯ СУДОВ, ПЕРЕВОЗЯЩИХ ВРЕДНЫЕ ВЕЩЕСТВА В УПАКОВКЕ, ГРУЗОВЫХ КОНТЕЙНЕРАХ, СЪЕМНЫХ ТАНКАХ, НАСЫПЬЮ И НАВАЛОМ ИЛИ В АВТОДОРОЖНЫХ И ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫХ ЦИСТЕРНАХ

Название судна _____

Регистровый номер или позывные _____

Валовая вместимость, рег.т _____

Судовладелец _____
(наименование, почтовый адрес)

Начат _____ Окончен _____

ВВЕДЕНИЕ

При внесении записи в Журнал грузовых операций для судов, перевозящих вредные вещества в упаковке, грузовых контейнерах, съемных танках, насыпью и навалом или в автодорожных и железнодорожных цистернах, в соответствующих графах проставляется дата, операционный код и номер пункта. Требуемые подробности операции записываются в хронологическом порядке в графе "Регистрация операций".

Запись о каждой завершенной операции должна быть подписана лицом, ответственным за операцию. Каждая заполненная страница должна быть подписана капитаном.

УКАЗАНИЯ ПО ВЕДЕНИЮ ЖУРНАЛА

1. Настоящий Журнал грузовых операций ведется на всех самоходных судах с мощностью главного двигателя 100 кВт (140 л.с.) и более, а также на всех несамоходных судах валовой вместимостью 80 рег.т и более, осуществляющих перевозку вредных веществ, указанных в Правилах охраны от загрязнения прибрежных вод морей, утвержденных Министерством мелиорации и водного хозяйства СССР, Министерством здравоохранения СССР и Министерством рыб-

ного хозяйства СССР, Москва, 1984 (транспортные, промысловые, технические, научно-исследовательские, служебно-вспомогательные, спортивные суда, плавучие краны, буровые установки, плавучие мастерские и другие), в упаковке, грузовых контейнерах, съемных танках, насыпью и навалом или в автодорожных и железнодорожных цистернах.

2. Журнал грузовых операций является судовым документом и оформляется в соответствии с установленным для судовых документов порядком, т.е. должен быть прошнурован, внесен в реестр судовых документов и заверен капитаном порта, в котором получен Журнал.

3. Записи в Журнале должны производиться на русском языке.

4. Журнал хранится на борту судна в течение трех лет после внесения в него последней записи.

5. Специально уполномоченные органы государственного управления в области охраны окружающей природной среды Минприроды России (специализированные морские инспекции), уполномоченные должностные лица органов рыбоохраны Роскомрыболовства имеют право проверки правильности регистрации операций в Журнале на борту судна и снятия копии записей. По требованию указанных лиц капитан судна обязан заверить такие копии.

6. Записи в Журнале должны вноситься регулярно сразу же после окончания фиксируемой операции.

7. Каждая запись в Журнале должна быть подписана ответственным за проведение операции лицом с указанием даты записи. Рядом с подписью в скобках указывается должность, фамилия и инициалы ответственного лица. Каждая заполненная страница Журнала подписывается капитаном судна.

8. Записи в Журнале должны быть разборчивыми. Производить записи карандашом не допускается.

9. При внесении записей по пунктам Журнала указывается:

а) 2; 48 – техническое наименование вещества в соответствии с коносаментом или другими документами на груз грузо отправителя;

б) 3; 49	– категория вредности (А, В, С, D) в соответствии с документами грузоотправителя;
в) 4; 50	– количество по документам грузоотправителя, т;
г) 5	– по грузовому плану судна;
д) 7; 8; 10; 11; 25; 28; 29; 40; 47; 56	– время судовое;
е) 7; 8; 9; 10; 20; 24; 45	– наименование или обозначение судового помещения в соответствии с имеющейся на судне технической документацией;
ж) 12	– если производство анализов обусловлено грузоотправителем, то методика анализов должна быть также получена у грузоотправителя;
з) 15	– количество по судовым документам;
и) 16	– недостача, т;
к) 22	– в том случае, если россыпь груза из упаковки не принята грузополучателем, указывается кому конкретно сданы остатки,т;
л) 23; 46	– номер документа, дата выдачи и наименование организации, выдавшей документ о приеме остатков с судна;
м) 32; 52	– скорость судна, узлы;
н) 33; 53	– направление ветра, градус, скорость ветра, балл;
о) 34; 54	– направление течения, градус, скорость течения, узлы (прини-мается по путевой карте);

п) 35; 55 – минимальная глубина (принимается по навигационной карте),м;

р) 36; 37; 38 – наименование и характеристики технических средств в соответствии с имеющейся на судне технической документацией.

ПЕРЕЧЕНЬ ПУНКТОВ, ПОДЛЕЖАЩИХ РЕГИСТРАЦИИ

Код (буква)	Пункт (номер)	Наименование операции и пункта
(А)		ПОГРУЗКА
	1	Порт погрузки
	2	Наименование погруженного вредного вещества
	3	Категория вредности
	4	Общее количество погруженного вредного вещества
	5	Место размещения вредных веществ на судне
	6	Вид упаковки и ее состояние
	7	Время и место наложения пломб на осушительном трубопроводе
	8	Время и место снятия пломб на осушительном трубопроводе
(Б)		ВЫКАЧКА ЗА БОРТ В МОРЕ ЧИСТЫХ ЛЬЯЛЬНЫХ ВОД ИЗ ГРУЗОВЫХ ПОМЕЩЕНИЙ, ГДЕ РАЗМЕЩЕНЫ ВРЕДНЫЕ ВЕЩЕСТВА
	9	Обозначение грузовых помещений
	10	Время и место нахождения судна в момент начала выкачки
	11	Время и местонахождение судна в момент окончания выкачки
	12	Результаты анализа льяльных вод на содержание вредных веществ
(В)		ВЫГРУЗКА
	13	Порт выгрузки
	14	Наименование выгруженного вещества
	15	Общее количество выгруженного вредного вещества

Код (буква)	Пункт (номер)	Наименование операции и пункта
	16	Недостача
	17	Причины недостачи
	18	Состояние упаковки на момент выгрузки
(Г)		МЕХАНИЧЕСКАЯ ЗАЧИСТКА И СДАЧА ОСТАТКОВ ВРЕДНЫХ ВЕЩЕСТВ ПОСЛЕ ВЫГРУЗКИ
	19	Порт сдачи остатков
	20	Обозначение зачищенных помещений
	21	Состояние остатков
	22	Количество сданного вредного вещества или смеси содержащей это вещество; (см. Примечание)
	23	Обозначение приемного документа
(Д)		ОЧИСТКА И ДЕГАЗАЦИЯ ГРУЗОВЫХ ПОМЕЩЕНИЙ
	24	Обозначение очищаемых или дегазируемых помещений
	25	Время и местонахождение судна в момент начала очистки (дегазации)
	26	Способ очистки (мойка со шлангом, моечными машинами, водой, растворами)
	27	Способ дегазации (пропаривание, вентиляция воздухом и др.)
	28	Время и местонахождение судна в момент окончания очистки (дегазации)
(Е)		СБРОС В МОРЕ
	29	Время и местонахождение судна в момент начала сброса
	30	Наименование сбрасываемого вредного вещества
	31	Категория вредности сбрасываемого вещества
	32	Скорость судна в момент сброса
	33	Направление и скорость ветра
	34	Направление и скорость течения
	35	Минимальная глубина на пути сброса
	36	Используемые технические устройства
	37	Обьем воды, использованной для разбавления
	38	Интенсивность сброса вредного вещества
	39	Количество сброшенного вредного вещества

Код (буква)	Пункт (номер)	Наименование операции и пункта
	40	Время и местонахождение судна в момент окончания сброса
(Ж)		СДАЧА ЗАГРЯЗНЕННЫХ ВРЕДНЫМИ ВЕЩЕСТВАМИ ВОД НА ПРИЕМНЫЕ СООРУЖЕНИЯ
	41	Порт сдачи
	42	Наименование загрязняющего вещества
	43	Количество сданной загрязненной воды; (см.Примечание)
	44	Количество сданного загрязняющего вещества; (см. Примечание)
	45	Обозначения судовой емкости, из которой производилась сдача
	46	Обозначение приемного документа
(З)		СЛУЧАЙНЫЙ ИЛИ ИНОЙ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ СБРОС
	47	Время и местонахождение судна в момент начала сброса
	48	Наименование сброшенного вредного вещества
	49	Категория вредности
	50	Приблизительное количество сброшенного вредного вещества
	51	Грузовое помещение, из которого произведен сброс
	52	Скорость судна во время сброса
	53	Направление и скорость ветра
	54	Направление и скорость течения
	55	Минимальная глубина в месте сброса
	56	Время и местонахождение судна в момент окончания сброса
	57	Обстоятельства и причины сброса и замечания по этому поводу
	58	Меры по ликвидации сброса
(И)		ПРОЧИЕ ОПЕРАЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ ВРЕДНЫМИ ВЕЩЕСТВАМИ И ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

Примечание Капитаны судов должны получать от оператора приемных сооружений, в том числе барж и автоцистерн, расписку или свидетельство, в которых указывается количество

сданного вредного вещества или смеси содержащей это вещество, загрязненной воды, а также время и дата передачи. Эта расписка или свидетельство, прилагаемое к Журналу грузовых операций, могут оказать помощь капитану судна в подтверждении того, что его судно не было вовлечено в предполагаемый инцендент, повлекший загрязнение. Расписку или свидетельство следует хранить вместе с Журналом грузовых операций.

Название судна _____

Регистровый номер или позывные

ОПЕРАЦИИ С ВРЕДНЫМИ ВЕЩЕСТВАМИ

Дата	Код (буква)	Пункт (номер)	Регистрация операции и подпись ответственного лица

Подпись капитана _____

ПРИЛОЖЕНИЕ Д

ЖУРНАЛ
ОПЕРАЦИЙ СО СТОЧНЫМИ ВОДАМИ

Название судна _____

Регистровый номер или позывные _____

Валовая вместимость, рег.т _____

Число мест размещения членов экипажа _____

Год постройки судна _____

Судовладелец (наименование, почтовый адрес) _____

Число мест размещения пассажиров и специального персонала _____

Сведения о наличии на судне установки для очистки, измельчения, обеззараживания и других видов обработки сточных вод _____
_____
_____

Начат _____ Окончен _____

Название судна _____

Регистровый номер или позывные _____

РАСПОЛОЖЕНИЕ И ВМЕСТИМОСТЬ ЦИСТЕРН СТОЧНЫХ ВОД

Цистерны для сбора сточных вод

Обозначение (Номер)	Вместимость, $м^3$	Расположение		
		Палуба	Борт	Шпангоут

ВВЕДЕНИЕ

При внесении записи в Журнал операций со сточными водами в соответствующих графах должны проставляться дата, операционный код и номер пункта. Требуемые подробности операций записываются в хронологическом порядке в графе "Регистрация операций".

Запись о каждой завершенной операции должна быть подписана лицом, ответственным за операцию. Каждая заполненная страница должна быть подписана капитаном.

УКАЗАНИЯ ПО ВЕДЕНИЮ ЖУРНАЛА

1. Журнал операций со сточными водами является судовым документом и оформляется в соответствии с установленным для судовых документов порядком, то есть должен быть прошнурован, внесен в реестр судовых документов и заверен капитаном порта, в котором получен Журнал.

2. Записи в Журнале должны производиться на русском языке.

3. Журнал хранится на борту судна в течение трех лет после внесения в него последней записи.

4. Журнал подлежит ведению при проведении соответствующих операций на судах валовой вместимостью 200 рег.т и более; судах валовой вместимостью менее 200 рег.т, которым разрешается перевозить более 10 человек; судах, для которых валовая вместимость не замеряется и которым разрешается перевозить более 10 человек.

Операции со сточными водами на судах с численностью экипажа, пассажиров и специального персонала 10 и менее человек, за исключением судов, оборудованных закрытыми фановыми системами, при плавании в территориальных водах России регистрации не подлежат.

На судах портофлота операции со сточными водами регистрируются в судовом журнале.

5. Специально уполномоченные органы государственного управления в области охраны окружающей природной среды Минприроды России (специализированные морские инспекции), уполномоченные должностные лица органов рыбоохраны Роскомрыболовства имеют право проверки правильности

регистрации операций в Журнале на борту судна и снятия копии записей. По требованию указанных лиц капитан судна обязан заверить такие копии.

6. Записи в Журнале должны вноситься регулярно сразуже после окончания фиксируемой операции.

7. Каждая запись в Журнале должна быть подписана ответственным за проведение операции лицом с указанием даты записи. Рядом с подписью в скобках указывается должность, фамилия и инициалы ответственного лица. Каждая заполненная страница Журнала подписывается капитаном судна.

8. Записи в Журнале должны быть разборчивыми. Производить записи карандашом не допускается.

9. При внесении записей по пунктам Журнала указывается:

а) 1; 2 – время судовое и координаты судна;

б) 3 – "да";

в) 4 – скорость судна в узлах, если сброс производится во время стоянки, то указывается порт;

г) 6 – обозначение и номера цистерн по имеющейся на судне технической документации;

д) 7 – количество в кубических метрах.

ПЕРЕЧЕНЬ ОПЕРАЦИЙ, ПОДЛЕЖАЩИХ РЕГИСТРАЦИИ

Код (буква)	Пункт (номер)	Наименование операции и пункта
(А)		ОПЕРАЦИИ СО СТОЧНЫМИ ВОДАМИ
	1	Время и местонахождение судна в начале сброса
	2	Время и местонахождение судна в конце сброса
	3	Автоматическая работа установки по обеззараживанию сточных вод
	4	Скорость судна во время сброса
(Б)		СДАЧА СТОЧНЫХ ВОД В ПРИЕМНЫЕ УСТРОЙСТВА
	5	Порт сдачи сточных вод
	6	Обозначение цистерн, из которых произведена сдача в приемные устройства
	7	Общее количество сданных сточных вод; (см.Примечание)
(В)		СЛУЧАЙНЫЙ ИЛИ ИНОЙ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ СБРОС СТОЧНЫХ ВОД
	8	Время сброса
	9	Местонахождение судна
	10	Обстоятельства сброса
	11	Общее количество сброшенных сточных вод
	12	Когда и куда передано сообщение о сбросе

Примечание

Капитаны судов должны получать от оператора приемных сооружений, в том числе барж и автоцистерн, расписку или свидетельство, в которых указывается количество перекаченной сточной воды, а также время и дата передачи. Эта расписка или свидетельство, прилагаемое к Журналу операций со сточными водами, может оказать помощь капитану судна в подтверждении того, что его судно не было вовлечено в предполагаемый инцидент, повлекший загрязнение. Расписку или свидетельство следует хранить вместе с Журналом операций со сточными водами.

Название судна _____

Регистровый номер или позывные _____

ОПЕРАЦИИ СО СТОЧНЫМИ ВОДАМИ

Дата	Код (буква)	Пункт (номер)	Регистрация операции и подпись ответственного лица

Подпись капитана _____

ПРИЛОЖЕНИЕ Е*

ЖУРНАЛ ОПЕРАЦИЙ С МУСОРОМ
GARBAGE RECORD BOOK

Название судна _____
Name of the ship

Регистровый или позывные _____
Distinctive number or letters

Номер ИМО _____
IMO No

Период _____ Начат _____ Закончен _____
Period From To

1. ВВЕДЕНИЕ

В соответствии с правилом 9 Приложения V Международной Конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 г. (МАРПОЛ 73.78) должна проводиться запись каждой операции законченного сжигания или сброса мусора с судна. Это включает сброс в море, на береговые приемные сооружения или на другое судно.

INTRODUCTION

In accordance with Regulation 9 of Annex V of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 (MARPOL 73/78) a record is to be kept of each discharge operation or completed incineration. This includes discharges at sea, to reception facilities, or to other ships.

2. МУСОР И УПРАВЛЕНИЕ МУСОРОМ

Мусор включает все виды пищевых, бытовых и эксплуатационных отходов, включая свежую рыбу и ее части, образовавшиеся во время нормальной эксплуатации судна и подлежащие постоянному или периодическому удалению, за

* Требования правила 9 Приложения II о наличии Журнала операций с мусором вступает в силу для новых судов с 01.07.97 г., а для существующих судов с 01.07.98 г.

исключением таких веществ, которые определены или перечислены в других приложениях МАРПОЛ 73/78 (таких как нефть, сточные воды или вредные химические грузы).

Руководство по применению Приложения V МАРПОЛ 73/78 следует также использовать для получения информации.

GARBAGE AND GARBAGE MANAGEMENT.

Garbage includes all kinds of food, domestic and operational waste excluding fresh fish and parts thereof, generated during the normal operation of the vessel and liable to be disposed of continuously or periodically except those substances which are defined or listed in other annexes to MARPOL 73/78 (such as oil, sewage or noxious liquid substances).

The Guidelines for the Implementation of Annex V of MARPOL 73/78 should also be referred to for relevant information.

3. ОПИСАНИЕ МУСОРА
DESCRIPTION OF THE GARBAGE

Для целей настоящего Журнала мусор группируется по следующим категориям:

The garbage is to be grouped into categories for the purposes of this record book as follows:

1. Пластмассы.
   Plastics.

2. Плавающий сепарационный, упаковочный и перевязочный материал.
   Floating dunnage, lining, or packing material.

3. Измельченная бумага, ветошь, металл, стекло, бутылки, посуда (глиняная, фаянсовая) и т.п.
   Ground- down paper products, rags, glass, metal, bottles, crockey, etc.

4. Изделия из бумаги, ветошь, стекло, металл, бутылки, посуда и т.п.
   Paper Products, rags, glass, metal, bottles, crockey, etc.

5. Пищевые отходы.
   Food waste.

6. Зола от инсинераторов.
   Incinerator ash.

4. ВНЕСЕНИЕ ЗАПИСЕЙ В ЖУРНАЛ ОПЕРАЦИЙ С МУСОРОМ
ENTRIES IN THE GARBAGE RECORD BOOK

4.1. Записи в Журнале Операций с Мусором должны производиться в каждом из следующих случаев:
Entries in the Garbage Record Book shall be made on each of the following occasions:

(a) Когда мусор сбрасывается в море.
When garbage is discharged into the sea:

(i) Дата и время сброса.
Date and time of discharge

(ii) Место сброса (широта и долгота)
Position of the ship (latitude and longitude)

(iii) Категория сбрасываемого мусора.
Category of garbage discharged

(iv) Оцененный объем сброса для каждой категории, $м^3$.
Estimated amount discharged for each category in m^3

(v) Подпись лица ответственного за операцию.
Signature of the officer in charge of the operation.

(b) Когда мусор сбрасывается на береговые приемные сооружения или на другое судно:
When garbage is discharged to reception facilities ashore or to other ships:

(i) Дата и время сброса.
Date and time of discharge

(ii) Порт или приемные сооружения или наименование судна.
Port or facility, or name of ship

(iii) Категория сбрасываемого мусора.
Category of garbage discharged

(iv) Оцененный объем сброса для каждой категории, $м^3$.
Estimated amount discharged for each category in m^3

(v) Подпись лица ответственного за операцию.
Signature of officer in charge of the operation.

(c) Когда мусор сожжен.
When garbage is incinerated:

(i) Дата и время начала и окончания сжигания.
Date and time of start and stop of incineration

(ii) Местоположение судна (широта и долгота).
Position of the ship (latitude and longitude)

(iii) Оцененный объем сожженного мусора, $м^3$.
Estimated amount incinerated in m^3

(iv) Подпись лица ответственного за операцию.
Signature of the officer in charge of the operation.

(d) Аварийный или другой исключительный сброс мусора.
Accidental or other exceptional discharges of garbage

(i) Время события.
Time of occurrence

(ii) Порт или местоположение судна (широта и долгота).
Port or position of the ship at time of occurrence

(iii) Оцененное количество и категория мусора.
Estimated amount and category of garbage

(iv) Обстоятельства сброса, выброса или потери, причины этого и общие заметки.
Circumstances of disposal, escape or loss, the reason therefore and general remarks.

4.2. Квитанции.

Капитан должен получить от оператора береговых приемных сооружений или от капитана другого судна принявшего мусор квитанцию или сертификат

детализирующие оцененное количество переданного мусора. Квитанция или сертификаты должны храниться на борту судна вместе с Журналом Операций с Мусором в течении двух лет.

Receipts

The master should obtain from the operator of port reception facilities, or from the master of the ship receving the garbage, a receipt or certificate specifying the estimated amount of garbage transferred. The receipts or certificates must be kept on board the ship with the Garbage Record Book for two years.

4.3. Количество мусора.

Количество мусора на борту следует оценивать в $м^3$, по возможности отдельно для каждой категории. Журнал Операций с Мусором содержит много ссылок на оценку количества мусора. Признается, что точность определения количества мусора оставлена для толкований. Оцененные объемы различны до и после обработки. Некоторые процессы обработки не могут быть разрешены для приемлемой оценки объема, например, непрерывная обработка пищевых отходов. Эти факторы должны приниматься во внимание при внесении записей и их интерпретации.

Amount of garbage

The amount of garbage onboard should be estimate in m^3, if possible separately according to category. The Garbage Record Book contains many references to estimated amount of garbage. It is recognized that the accuracy of estimating amounts of garbage is left to interpretation. Volume estimates will differ before and after processing. Some processing procedures may not allow for a usable estimate of volume, e.g. the continuous processing of food waste. Such factors should be taken into consideration when making and interpreting entries made a record.

РЕГИСТРАЦИЯ СБРОСОВ МУСОРА
RECORD OF GARBAGE DISCHARGES

Название судна: ___ Регистровый № _____ Номер ИМО
Ship's Name: или позывные IMO No
Distinctive No

Категории мусора:

1. Пластмассы.
   Plastic
2. Обладающие плавучестью сепарационные, обшивочные и упаковочные. Floating dunnage, lining, or packing material
3. Измельченные изделия из бумаги, ветоши, стекла, металла, бутылки, черепки и т.д.

Garbage Categories:

Ground paper products, rags, glass, metal, bottles, crockey, etc.

4. Изделия из бумаги, ветошь, стекло, металл, бутылки, черепки и т.д.
   Paper products, rags, glass, metal, bottles, crockey, etc.
5. Пищевые отходы.
   Food waste.
6. Зола из инсинераторов.
   Incinerator ash.

ПРИМЕЧАНИЕ. СБРОС ЛЮБОГО МУСОРА, ИНОГО ЧЕМ ПИЩЕВЫЕ ОТХОДЫ, В ОСОБЫХ РАЙОНАХ ЗАПРЕЩАЕТСЯ. ДОЛЖЕН КЛАССИФИЦИРОВАТЬСЯ ТОЛЬКО МУСОР, СБРАСЫВАЕМЫЙ В МОРЕ. ДЛЯ МУСОРА ИНОЙ КАТЕГОРИИ, ЧЕМ КАТЕГОРИЯ 1, СБРАСЫВАЕМОГО НА БЕРЕГ, НЕОБХОДИМО УКАЗЫВАТЬ ЛИШЬ ОБЩЕЕ ПРИБЛИЗИТЕЛЬНОЕ КОЛИЧЕСТВО.

NOTE: THE DISCHARGE OF ANY GARBAGE OTHER THAN FOOD WASTE IS PROHIBITED IN SPECIAL AREAS. ONLY GARBAGE DISCHARGED INTO THE SEA MUST BE CATEGORIZED GARBAGE OTHER THAN CATEGIRY 1 DISCHARGED ASHORE NEED ONLY BE LISTED AS A TOTAL ESTIMATED AMOUNT

Дата/время Date/time	Положение судна Position of the ship	Приблизительный объем сброшенного в море мусора, ($м^3$) Estimated Amount Discharged into Sea, m^3					Сброшено на берег или на другое судно ($м^3$) Discharged to Reception Facilities or to other ship, m^3		Приблизительный объем сожженого мусора, ($м^3$) Estimated Amount Incinerated, m^3	Подтверждение/Подпись Certification/Signature
		кат 2 CAT 2	кат 3 CAT 3	кат 4 CAT 4	кат 5 CAT 5	кат 6 CAT 6	кат 1 CAT 1	Прочий other		

Подпись капитана: _____ Дата: _____
Master's Signature: Date:

ПРИЛОЖЕНИЕ Ж

РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.50(31)

принята 4 июля 1991 года

РУКОВОДСТВО ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ВНЕСЕНИЯ НЕЖЕЛАТЕЛЬНЫХ ВОДНЫХ И ПАТОГЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ В РЕЗУЛЬТАТЕ СБРОСА С СУДОВ ВОДЯНОГО БАЛЛАСТА И ОСАДКОВ

1. ВВЕДЕНИЕ

1.1. Выполненные в нескольких странах исследования говорят о том, что многие виды бактерий, растений и животных могут выжить в устойчивой форме в водяном балласте и осадках, перевозимых на судах, даже после рейсов продолжительностью несколько недель. Последующий сброс загрязненного водного балласта или осадков в воды государста порта может привести к появлению нежелательных видов, которые могут серьезно нарушить существующее экологическое равновесие. Хотя установлены и другие среды переноса организмов между географически разделенными водоемами, сброс водяного балласта с судов представляется одной из наиболее значительных. Возникновение заболевания также может быть результатом попадания в воды государства порта больших количеств водяного балласта, содержащего вирусы или бактерии, что создает угрозу здоровью и жизни местного населения, животных и растений.

1.2. Способность сбросов водяного балласта причинять вред была признана резолюцией 18 Международной конференции по предотвращению загрязнения моря 1973 года, результатом которой явилась Конференция МАРПОЛ. Резолюция 18 призвала Всемирную организацию здравоохранения в сотрудничестве с Международной морской организацией провести исследование роли водяного балласта как среды распространения бактерий эпидемических заболеваний.

1.3. Целью настоящего руководства является предоставление Администрациям и властям государства порта нормативов процедур, которые сведут к минимуму риск внесения нежелательных водных и патогенных организмов из водяного балласта и осадков судов. Выбор соответствующей процедуры будет зависеть от различных факторов, включая тип или типы организмов, являющихся предметом изучения, уровень опасности, его экологическую приемлемость, а также связанные с этим экономические и экологические затраты.

1.4. Выбор процедур также будет зависеть от того, является ли данная мера краткосрочным решением выявленной проблемы или долгосрочной стратегией, направленной на полное устранение возможности внесения видов посредством водяного балласта. В краткосрочном плане могут быть уместными такие эксплуатационные меры, как обмен водяного балласта в море, который показал свою эффективность и признан властями и Администрациями государства порта. В более долгосрочном плане может потребоваться рассмотрение более эффективных стратегий, связанных, возможно, с модификациями конструкции или оборудования судов.

2. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящего руководства применяются следующие определения:

"Администрация" означает правительство государства, на основании полномочий которого эксплуатируется судно.

"Государства-члены" означают государства, которые являются членами Международной морской организации.

"Организация" означает Международную морскую организацию (ИМО).

"Орган государства порта" означает любое должностное лицо или организацию, уполномоченные правительством государства порта применять руководство или обеспечивать выполнение норм и правил, имеющих отношение к выполнению национальных и международных мер по управлению судоходством.

3. ПРИМЕНЕНИЕ

Руководство по предотвращению внесения нежелательных водных и патогенных организмов в результате сброса с судов водяного балласта и осадков может применяться ко всем судам, применение Руководства определяется государством порта исходя из требований законодательства по защите здоровья населения и природоохранного законодательства во избежание нанесения ущерба рыбным запасам и другим водным животным и растениям.

4. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

4.1. Государства-члены могут менять процедуры сброса водяного балласта и осадков для защиты здоровья их граждан от инородных заразных веществ, охраны обьектов рыболовства, аквакультуры и водных экосистем (биоценозов) от опасности внесения чужеродных организмов, а также защиты окружающей среды в целом.

4.2. Применение процедур сброса водяного балласта и осадков в целях сведения к минимуму риска ввоза нежелательных водных и патогенных организмов может варьироваться, начиная нормами, основанными на карантинных правилах, и кончая руководствами, предусматривающими предполагаемые меры по контролю за проблемой или ее уменьшению.

4.3. Во всех случаях орган государства порта должен рассмотреть вопрос об общем влиянии процедур сброса водяного балласта и осадков на безопасность судов и находящихся в них людей. Правила и руководства будут неэффективными, если соответствие им будет зависеть от принятия эксплуатационных мер, которые создают опасность для судна или его экипажа.

4.4. Процедуры сброса водяного балласта и осадков должны быть осуществимыми, предназначенными для сведения к минимуму расходов и задержек судов, а также должны основываться на настоящем руководстве всегда, когда это практически выполнимо.

4.5. Способность водных и патогенных организмов к выживанию после транспортировки в водяном балласте может быть уменьшена, если окружающие условия, например, соленость, температура, количество питательных веществ и интенсивность света, характеризуются значительными различиями.

4.6. Если рассмотреть пресную воду, солоноватую воду и полностью соленую воду, то в большинстве случаев следующая таблица указывает на вероятность того, что водные и патогенные организмы будут выживать после перемещения.

ВЕРОЯТНОСТЬ ВЫЖИВАНИЯ И РАЗМНОЖЕНИЯ ОРГАНИЗМОВ

Сброшенный балласт / Принимающие воды	Пресная вода	Солоноватая вода	Соленая вода
Пресная вода	Высокая	Средняя	Низкая
Солоноватая вода	Средняя	Высокая	Высокая
Соленая вода	Низкая	Высокая	Высокая

4.7. Срок нахождения водяного балласта внутри замкнутого балластного танка также является фактором в определении количества выживающих организмов. Например, даже спустя 60 дней некоторые организмы могут оставаться в водяном балласте в жизнеспособном состоянии.

4.8. Поскольку некоторые водные и патогенные организмы, существование которых возможно в перевозимых на судах осадках, могут выжить в течение нескольких месяцев или дольше, удалением таких осадков следует тщательно управлять и сообщать о нем властям государства порта.

4.9. При выполнении процедур сброса водяного балласта и осадков органам государств порта следует учитывать все необходимые факторы.

5. ВЫПОЛНЕНИЕ

5.1. Государствам-членам, применяющим процедуры сброса водяного балласта и осадков, следует уведомлять Организацию о специальных требованиях и предоставлять Организации для информирования других государств-членов и неправительственных организаций копии любых применяемых правил, норм или руководств.

5.2. Администрациям и неправительственным судоходным организациям следует обеспечивать самое широкое распространение информации о процедурах сброса водяного балласта и осадков, применяемых в судоходстве органами государств порта. Невыполнение этого может приводить к излишним задержкам судов, запрашивающих разрешение на вход в государства порта, в которых применяются процедуры сброса водяного балласта и осадков.

5.3. В соответствии с пунктом 5.2. операторы и экипажи судов должны быть ознакомлены с требованиями органов государств порта в отношении процедур сброса водяного балласта и осадков, включая информацию, которая потребуется

для получения разрешения на вход. В этом отношении капитанов следует информировать о том, что органы государств порта могут применять штрафы за невыполнение национальных требований.

5.4. Государствам-членам и неправительственным организациям следует предоставлять Организации для рассылки подробные сведения о любых проводимых ими исследованиях и разработках в отношении контроля за водными и патогенными организмами, обнаруживаемыми на судах в водяном балласте и осадках.

5.5. Администрации поощряются сообщать Организации о случаях, когда соблюдение процедур сброса водяного балласта и осадков, требуемых органами государств порта, создает проблемы для безопасности судна, приводит к недопустимо высоким затратам или задержкам судов.

5.6. Государствам-членам следует предоставлять Организации подробные сведения о ежегодных документах относительно соблюдения процедур сброса водяного балласта и осадков, которые они применяют. В этих документах следует сообщить о всех случаях несоблюдения правил или руководств и поименно перечислять все не соблюдающие требования суда с указанием их названия, официального номера и флага.

5.7. Государствам-членам следует уведомлять Организацию о любых местных вспышках инфекционных заболеваний или массовых появлениях переносимых водой организмов, которые выявлены в качестве причины обеспокоенности властей здравоохранения и охраны окружающей среды в других странах и в отношении которых сбросы водяного балласта или осадков могут быть путями переноса. Организации следует незамедлительно передавать эту информацию всем государствам-членам и неправительственным организациям. Государствам-членам следует обеспечивать, чтобы создающие проблему виды, свойственные их водам, не переносились из водяного балласта, загружаемого в данной местности. Следует уведомлять капитанов судов о существовании создающих проблему видов, включая "цветение воды", вызванное массовым местным развитием фитопланктона, и советовать им заменять или обрабатывать водяной балласт или осадки соответствующим образом.

5.8. Государствам-членам следует определять экологическую уязвимость их вод в степени, считающейся необходимой. При выполнении процедур сброса водяного балласта и осадков должна учитываться экологическая уязвимость этих вод.

6. СУДОВЫЕ ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ПРОЦЕДУРЫ

6.1. При балластировке следует принимать все меры для обеспечения того, чтобы принимался только чистый водяной балласт и чтобы прием осадков с водяным балластом был сведен к минимуму. Если это практически осуществимо, суда должны стремиться избегать приема водяного балласта в мелководных районах или в непосредственной близости к районам, где проводятся дноуглубительные операции, с тем чтобы уменьшить вероятность содержания в воде ила, в котором могут находиться цисты нежелательных водных и патогенных организмов, а также иным образом уменьшать вероятность присутствия в воде нежелательных водных и патогенных организмов. Районы, в которых известна вспышка заболеваний, переносимых через водяной балласт, или в которых отмечается "цветение воды", вызванное массовым развитием фитопланктона, следует избегать, когда это практически осуществимо, в качестве источника балласта.

6.2. При приеме водяного балласта в судовом журнале следует регистрировать дату, географическое положение, соленость и обьем принятого водяного балласта. С тем чтобы Организация и органы государств порта могли осуществить наблюдение, капитану судна следует заполнить доклад по форме, приведенной в дополнении к настоящему Руководству, и предоставить его органу государства порта. Процедуры, которые должно выполнять судно, следует подробно излагать в наставлении по эксплуатации судна. Когда это возможно, пробы, используемые для определения солености загруженного водяного балласта, следует отбирать из самих балластных танков или из отвода от впускного трубопровода. Пробы воды из поверхностных слоев моря не следует отбирать в качестве показателя воды в балластных танках, поскольку соленость морской воды может значительно изменяться в зависимости от глубины.

6.3. При условии доступности, в целях уменьшения возможности распространения заражения следует повседневно очищать все источники удержания осадков, такие как якоря, кабели, цепные ящики и приемные колодцы.

7. СТРАТЕГИЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ВНЕСЕНИЯ НЕЖЕЛАТЕЛЬНЫХ ВОДНЫХ И ПАТОГЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ В РЕЗУЛЬТАТЕ СБРОСА С СУДОВ ВОДЯНОГО БАЛЛАСТА И ОСАДКОВ

7.1. Общие положения.

7.1.1. При определении надлежащей стратегии в отношении процедур сброса водяного балласта и осадков следует учитывать, среди прочего, следующие критерии:

- эксплуатационную осуществимость;
- эффективность;
- безопасность мореплавателей и судов;
- экологическую приемлемость;
- контроль за водой и осадками;
- мониторинг;
- затраты-эффективность.

7.1.2. Подходы, которые могут эффективными в осуществлении контроля за распространением и внесением водных и патогенных организмов, включают:

- невыпуск водяного балласта;
- замену водяного балласта и удаление осадков в море или районах, установленных приемлемыми для данной цели органом государства порта;
- практику управления водяным балластом, направленную на предотвращение или сведение к минимуму приема загрязненной воды или осадков во время операций по приему и сбросу балласта;
- сброс водяного балласта в береговые сооружения для обработки или контролируемого удаления.

7.1.3. При рассмотрении вопроса об использовании конкретного подхода или сочетания подходов органам государств порта следует учитывать факторы, перечисленные в пункте 7.1.1.

7.2. Невыпуск водяного балласта.

Наиболее эффективным средством предотвращения внесения нежелательных водных и патогенных организмов в результате сброса с судов водяного балласта и осадкоав является, когда это возможно, невыпуск водяного балласта.

7.3. Замена водяного балласта и удаление осадков.

7.3.1. В случае отсутствия более научно обоснованных средств контроля, замена водяного балласта в глубоководных районах океана или открытых морях является в настоящее время средством ограничения вероятности переноса в водяном балласте пресноводных или прибрежных видов. Ответственность за принятие решения по таким действиям должна возлагаться на капитана с учетом преобладающих в данный момент факторов безопасности, остойчивости и прочности конструкции и других существенных факторов.

7.3.2. В отличие от прибрежных вод и вод эстуария, изобилующих питательными веществами и живыми организмами, глубоководные слои океана и открытые моря содержат мало организмов. Быстрая адаптация существующих организмов к новой прибрежной или пресноводной среде обитания маловероятна, а поэтому возможность переноса нежелательных организмов посредством сброса водяного балласта может быть существенно уменьшена путем замены балласта в океане или открытом море, предпочтительно на глубине 2000 метров и более. В тех случаях, когда судам не встречаются глубины, составляющие по меньшей мере 2000 метров, замену водяного балласта следует производить на достаточном расстоянии от прибрежных районов и районов эстуария. Есть причины предполагать, что несмотря на контакт с обладающей высокой соленостью водой, цисты некоторых организмов могут выживать в течение продолжительного периода времени в осадках внутри балластных танков и в других местах судна. Следовательно, если замена водяного балласта используется в качестве меры по контролю состояния танков, следует тщательно промывать балластные танки, цепные ящики и другие места, где может скапливаться ил, перемещать и удалять такие скопления, когда это практически осуществимо.

7.3.3. Следует также проявлять осторожность при удалении отложения осадков во время нахождения судна в порту или прибрежных водах и обеспечивать, чтобы осадки не удалялись непосредственно в прилегающие воды. Осадки следует удалять в местах, отведенных органом государства порта под свалки, или, в качестве альтернативы, их следует обеззараживать, с тем чтобы уничтожить все живые организмы, которые в них могут содержаться, до сброса в местные водоемы или удаления иным образом.

7.3.4. Судам, которые, возможно, будут должны заменять балласт во время рейса, следует принимать во внимание следующие требования:

- остойчивость должна постоянно поддерживаться в пределах величин не менее тех, которые рекомендованы Организацией (или требуются Администрацией);
- величины напряжений от продольного изгиба не должны превышать величин, допускаемых классификационным обществом с учетом преобладающего состояния моря;
- замена балласта в танках или трюмах, где под воздействием ударов содержимого в частично заполненном танке или трюме конструкция может испытывать значительные нагрузки, должна осуществляться при благоприятном состоянии моря и волнения таким образом, чтобы свести к минимуму риск повреждения конструкции.

7.3.5. Если требования пункта 7.3.4. не могут быть удовлетворены во время замены водяного балласта "в море", приемлемой альтернативой для этих танков может быть замена путем "одно-временного сброса старого и приема нового балласта". Порядок замены этого типа должен быть одобрен Администрацией.

7.3.6. Если требования пункта 7.3.4. могут быть удовлетворены во время замены водяного балласта "в море", то перед приемом нового водяного балласта танки следует осушать до тех пор, пока насосы не начнут работать вхолостую. Это сведет к минимуму вероятность выживания оставшихся организмов.

7.3.7. Если орган государства порта требует замену водяного балласта "в море", но ввиду погодных условий, состояние моря или эксплуатационной неосуществимости такие действия не могут быть предприняты, судну следует сообщить об этом факте органу государства порта до входа в его национальные воды, с тем чтобы можно было организовать надлежащие альтернативные действия.

7.3.8. Альтернативные действия могут быть необходимы в тех случаях, когда суда не могут покинуть континентальный шельф во время рейса. Если орган государства порта, применяющий меры по контролю водяного балласта и осадков, не даст специальные альтернативные указания, судам следует сообщить о несоблюдении требований до входа в воды государства этого порта.

7.3.9. Органы государства порта, применяющие процедуры замены водяного балласта и удаление осадков, могут требовать от судов заполнения документа о контроле за водяным балластом или выполнения какой-либо другой приемлемой системы передачи сообщений. Образец формы для этой цели содержится в дополнении. Органам государства порта следует обеспечить распространение на судах таких форм сообщений с указанием порядка заполнения формы и ее передачи соответствующим властям.

7.3.10. В случаях, если судно прибывает в порт, не произведя замену водяного балласта "в море" или же не выполнив любые альтернативные процедуры, приемлемые для органа государства порта, судну может быть предложено проследовать в одобренное место, с тем чтобы произвести необходимую замену, обработать водяной балласт "на месте", закрыть балластные танки во избежание сброса в водах государства порта, перекачать водяной балласт в береговое приемное сооружение или путем лабораторных испытаний подтвердить приемлемость водяного балласта.

7.3.11. С тем чтобы облегчить контроль за применением процедур замены водяного балласта и удаления осадков на борту судов, следует назначить ответственное лицо командного состава, ознакомленное с этими процедурами, для ведения соответствующих записей и обеспечения соблюдения и регистрации всех процедур замены водяного балласта и удаления осадков. Процедуры замены водяного балласта и удаления осадков должны быть внесены в наставление по эксплуатации судна.

7.3.12. Органы государств порта, применяющие процедуры замены водяного балласта и сброса осадков, могут высказать пожелание проверить соблюдение и эффективность контрольных мер.

7.3.13. Органы государств порта могут также осуществлять проверку эффективности путем отбора и анализа проб водяного балласта и осадков на судах, выполняющих предписанные процедуры замены, с тем чтобы определить степень выживания нежелательных водных и патогенных организмов.

7.3.14. Если применяется отбор проб водяного балласта или осадков в целях выявления соответствия или проверки эффективности, органам государств порта следует свести к минимуму задержки судов при отборе таких проб. Одним из предлагаемых средств отбора проб водяного балласта является использование планктонных сетей, протягиваемых по вертикали через заполненные балластом диптанки или грузовые трбмы либо прикрепляемых к открытому главному пожарному гидранту, надлежащим образом соединенному с балластной магистралью. Отборы проб осадка могут производиться в районах, где наиболее ве-

роятно его скопление, например, вокруг выпускных труб, в углах переборок и трюмов и т.д. в той степени, в которой они доступны. В случаях, если для отбора проб воды или осадков требуется вход в танк, должны применяться надлежащие меры безопасности.

7.3.15. Органы государств порта могут также выразить пожелание, исходя из соответствующих соображений безопасности, произвести отбор проб осадков в приемных колодцах, цепных ящиках или других районах, где могут скапливаться осадки.

7.3.16. В некоторых случаях суда, направляющиеся в порты, которые применяют стратегию предотвращения внесения нежелательных водных и патогенных организмов из водяного балласта и осадков с судов, могут избегать замены водяного балласта "в море" или других контрольных процедур путем обеспечения проведения анализа проб водяного балласта или проб, отобранных из источника в гавани в приемлемой для органа государства порта лаборатории. Если на основании отбора проб и анализа установлено, что в водяном балласте или в воде, взятой из источника в гавани, нет нежелательных водных или патогенных организмов, органам государств порта должно предоставляться свидетельство выполнившей анализ лаборатории, подтверждающее этот факт. Когда анализ водяного балласта или воды из источника в гавани, либо осадков, используется в качестве контрольной процедуры, органам государств порта следует предоставить Администрациям целевой список нежелательных водных или патогенных организмов.

7.3.17. Органы государств порта могут производить отбор проб или требовать пробы анализа водяного балласта и осадков до выдачи судну разрешения на следование для сброса водяного балласта в экологически уязвимых районах. В случае обнаружения в пробах нежелательных водных или патогенных организмов судам может быть запрещен сброс балласта или осадков, за исключением сброса в береговые приемные сооружения или в установленных морских районах.

7.4. Практика обращения с водяным балластом.

7.4.1. Органы государств порта могут допускать использование соответствующей практики обращения с водяным балластом, направленной на предотвращение или сведение к минимуму приема и сброса загрязненной воды или осадков во время операций по приему и сбросу балласта. Такая практика может использоваться, когда установлено, что она уменьшает риск внесения нежелательных водных и патогенных организмов до уровня, приемлемого для органов госу-

дарств порта, которые могут устанавливать условия, при которых такая практика должна соответствовать этой цели.

7.4.2. Такие условия должны включать надлежащие планы управления водяным балластом, подготовку лиц командного состава и экипажей судов, а также назначение квалифицированного персонала по осуществлению контроля.

7.5. Береговые приемные сооружения.

7.5.1. Там, где существуют достаточные береговые приемные сооружения, сброс с судна в порту водяного балласта в такие сооружения может быть приемлемым средством контроля. Органам государств порта, использующим эту стратегию, следует обеспечить эффективную обработку водяного балласта до его сброса. Любая используемая обработка должна быть экологически приемлемой.

7.5.2. Приемные сооружения следует предоставлять для безопасного удаления осадков из танков, когда проводится ремонт или переоборудование судов. Осадки, извлекаемые из балластных танков и других районов их скопления, следует удалять в соответствии с пунктом 5.3.3.

7.5.3. Государствам-членам следует предоставлять Организации и судам информацию о местонахождении, вместимости, наличии и любых применяемых сборах в отношении приемных сооружений, предусматриваемых для безопасного удаления водяного балласта и извлеченных осадков.

8. ПЛАНЫ ПОДГОТОВКИ, ОБУЧЕНИЯ И УПРАВЛЕНИЯ СУДАМИ.

8.1. Администрациям и неправительственным судоходным организациям следует обеспечивать, чтобы судовые экипажи сознавали опасность, которую представляют для окружающей среды и здоровья неупорядоченные прием и сброс водяного балласта, а также необходимость содержать танки и оборудование, такое как якоря, кабели и клюзы, свободными от осадков.

8.2. Планы подготовки судовых экипажей должны включать инструкцию по применению процедур сброса водяного балласта и осадков на основании информации, содержащейся в настоящем Руководстве. Следует также предусмотреть инструкцию по ведению записей в судовом журнале с указанием дат и времени приема, замены или сброса водяного балласта, солености и географического района, где проводятся такие операции.

8.3. Судовые экипажи должны получить надлежащие указания о применяемых на их судах методах выполнения процедур сброса водяного балласта и осадков, включая соответствующую подготовку в области соблюдения мер безопасности при выполнении необходимых процедур.

8.4. Для руководства судовыми экипажами в наставление по эксплуатации судов следует включать планы обращения с водяным балластом. Такие планы должны содержать, но не обязательно ограничиваться этим, информацию о следующем:

- процедурах загрузки и сброса водяного балласта и мерах предосторожности;
- отборе проб и анализе водяного балласта и осадков;
- контрольных мерах, применяемых органами государств порта;
- требованиях к передаче сообщений и информации;
- вариантах обмена и обработки или требования к ним;
- мероприятия по удалению осадков;
- обучении и подготовке экипажа.

8.5. Наставления по эксплуатации судов должны включать ссылку на настоящее Руководство и на необходимость выполнения любых установленных органами государств порта процедур сброса водяного балласта и осадков.

9. БУДУЩИЕ СООБРАЖЕНИЯ.

9.1. Существует очевидная необходимость проводить исследование и разработку дополнительных мер безопасности, особенно по мере поступления новой информации об организмах и возбудителях патогенных заболеваний. К сферам дальнейших исследований, среди прочего, относятся:

- обработка химическими веществами и биоцидами;
- тепловая обработка;
- удаление кислорода;
- покрытие танков;
- фильтры;
- дезинфекция ультрафиолетовыми лучами.

Следует, однако, отметить отсутствие научных знаний и практического опыта в отношении расходов, безопасности, эффективности и экологической приемлемости этих возможных подходов. Любая предлагаемая обработка химическими веществами или биоцидами должна быть безопасной для окружающей среды и соответствовать международным конвенциям. Органы, выполняющие или поручающие выполнение научных исследований в этих или других соответ-

ствующих областях, поощряются проводить работу совместно и предоставлять Организации информацию о ее результатах.

9.2. В более долгосрочном плане и в возможной степени могут предусматриваться изменения конструкции судов в целях предотвращения внесения с судов нежелательных водных и патогенных организмов. Например, более частое деление балластных танков на отсеки, устройство трубопроводов и порядок применения насосов следует проектировать таким образом, чтобы свести к минимуму прием и скопление осадков в балластных танках.

9.3. Классификационные общества настоятельно призываются включать в свои нормативные требования положения о процедурах сброса водяного балласта и осадков.

ДОПОЛНЕНИЕ

ФОРМА ДОКЛАДА О КОНТРОЛЕ ЗА ВОДЯНЫМ БАЛЛАСТОМ
(Заполняется капитаном до прибытия судна и предоставляется органу государства порта по заявке)

НАЗВАНИЕ СУДНА: _____

ПОРТ ПРИПИСКИ: _____

РЕГИСТРОВЫЙ НОМЕР ИЛИ ПОЗЫВНОЙ СИГНАЛ: _____

ВЛАДЕЛЬЦЫ/ОПЕРАТОРЫ: _____

АГЕНТ: _____

ИМЕЕТСЯ ЛИ НА БОРТУ РУКОВОДСТВО ИМО? Да Нет

КАКИЕ КОНТРОЛЬНЫЕ МЕРЫ ПРИНЯТЫ?

☐ Невыпуск балласта

☐ Замена водяного балласта

☐ Практика обращения с водяным балластом

☐ Использование береговых приемных сооружений

☐ Другие меры (указать, какие) _____
_____

☐ Никакие меры не приняты

ИНФОРМАЦИЯ О ПРИНЯТОМ ВОДЯНОМ БАЛЛАСТЕ

Расположение танков	Кол-во, тон	Географическое происхождение водяного балласта		Солесность первоначальной пробы (уд. вес)	Предполагаемый порт сброса		В случае замены, где был принят балласт?		Солесность пробы, взятой из нового балласта (уд.вес)	Используемые контрольные меры, если не произведена замена балласта
		широта	долгота		место	дата	широта	долгота		
ФОРПИК										
АХТЕРПИК										
ДВОЙНОЕ ДНО										
БОРТОВЫЕ ТАНКИ										
ДИПТАНКИ										
ГРУЗОВЫЕ ТРЮМЫ										
ИНОЕ (УКАЗАТЬ, КАКОЕ)										

ФАМИЛИЯ КАПИТАНА: _____
(ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ)
ПОДПИСЬ КАПИТАНА: _____

ДАТА: _____ МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ ПОРТА:

Формат 60x901/16. Бумага офсетная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 5.
Тираж 2000.

gost.e-ecolog.ru